

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
I <i>Meddelanden</i>		
Kommissionen		
96/C 221/01	Ecu	1
96/C 221/02	Förteckning över de dokument av betydelse för EES som kommissionen vidarebefordrat till rådet 8—12.7.1996	2
96/C 221/03	Förteckning över de dokument av betydelse för EES som kommissionen vidarebefordrat till rådet 15—19.7.1996	4
96/C 221/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.797 — GrantRail Limited) ⁽¹⁾	6
96/C 221/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.803 — Rewe/Billa) ⁽¹⁾	7
96/C 221/06	Meddelande från kommissionen i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 — Införande av allmän trafikplikt med avseende på reguljär inrikes lufttrafik i Frankrike ⁽¹⁾	8
II <i>Förberedande rättsakter</i>		
Kommissionen		
96/C 221/07	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 89/552/EEG om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television ⁽¹⁾	10

96/C 221/08	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 93/6/EEG av den 15 mars 1993 om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut samt rådets direktiv 93/22/EEG av den 10 maj 1993 om investeringstjänster inom värdepappersområdet (*)	31
-------------	--	----

III *Upplysningar*

Kommissionen

96/C 221/09	Phare — Vägbyggen — Å regeringen i Republiken Polens vägnar — Myndigheten för genomförande av det gränsöverskridande samarbetsprogrammet Phare — Ministerrådets kontor uppmanar kontraktörer som uppfyller villkoren, har tillräcklig erfarenhet och referenser, att delta i en internationell öppen anbudsinfordran	34
96/C 221/10	Uppmaning till förslagsgivning för utveckling av ett mindetekteringssystem för användning vid civil minröjning — Öppet förfarande	35
96/C 221/11	Undersökningar avseende förberedande arbete för "ETS" — Öppen anbudsinfordran	36
96/C 221/12	Undersökning om förutsättningarna för tillgång till Kinas och Koreas marknader för maskiner och för Japans marknad för maskiner som godkänns av tredje part — tekniska förordningar och standarder — Öppen anbudsinfordran nr III/96/79	38
96/C 221/13	Projektering och utförande av arbeten för OAMI:s säte — Avtal med styrelsen för konsortiet för utförande av tjänster och byggnadsarbeten för Kontoret för harmonisering av den inre marknaden (COSOAMI) inom ramen för en öppen anbudsinfordran avseende tilldelning av kontrakt om projektering och utveckling av byggnadsarbeten för Kontoret för harmonisering av den inre marknaden (OAMI) permanenta säte i Alicante	39
96/C 221/14	Pilotprojekt för användandet av data från aktiv mikrovågsgjöranalys via satellit för snabb områdesuppskattning av jordbruksgrödor under vinter och vår	41
96/C 221/15	Undersökning om införlivandet av mekanisk och elektroteknisk industri i Polen, Ungern, Slovakien, Tjeckiska republiken, Bulgarien och Rumänien i EU:s ekonomi — Öppen anbudsinfordran nr III/96/80	42
96/C 221/16	Enhet för tekniskt bistånd till ECIP-instrumentet (European Community investment partners) — Öppet förfarande	43
96/C 221/17	Öppen anbudsinfordran för tekniska tjänster inom läkemedelssektorn	45

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu ⁽¹⁾

29 juli 1996

(96/C 221/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	39,2591	Finska mark	5,79299
Danska kronor	7,35398	Svenska kronor	8,45181
Tyska mark	1,90466	Pund sterling	0,824517
Grekiska drakmer	303,628	USA-dollar	1,28476
Spanska pesetas	161,983	Kanadensiska dollar	1,76603
Franska franc	6,46043	Japanska yen	139,281
Irländska pund	0,793504	Schweiziska franc	1,55328
Italienska lire	1961,47	Norska kronor	8,20321
Nederländska gulden	2,13862	Isländska kronor	85,1284
Österrikiska schilling	13,4039	Australiska dollar	1,62938
Portugisiska escudos	195,965	Nyzeeländska dollar	1,84831
		Sydafrikanska rand	5,72683

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

FÖRTECKNING ÖVER DE DOKUMENT AV BETYDELSE FÖR EES SOM KOMMISSIONEN VIDAREBEFORDRAT TILL RÅDET 8—12.7.1996

(96/C 221/02)

Dessa dokument kan erhållas på försäljningsställen för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(96) 333	CB-CO-96-333-SV-C	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om upprättandet av ett gemensamt åtgärdsprogram på området för kulturarvet — Rafael-programmet ⁽²⁾ ⁽¹⁾	5.7.1996	8.7.1996	28
KOM(96) 317	CB-CO-96-324-SV-C	Ändrat förslag till rådets förordning om vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna (kodifierad version) ⁽¹⁾	8.7.1996	9.7.1996	55
KOM(96) 323	CB-CO-96-328-SV-C	Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal i form av skriftväxling om tillfällig tillämpning av protokollet om fastställande för perioden 3 maj 1996 till 2 maj 1999 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Angola om fiske utanför Angolas kust ⁽²⁾ Förslag till rådets förordning om fastställande för perioden 3 maj 1996 till 2 maj 1999 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Angola om fiske utanför Angolas kust ⁽²⁾	9.7.1996	9.7.1996	36
KOM(96) 319	CB-CO-96-326-SV-C	Ändrat förslag till rådets beslut om telematiskt mellan myndigheter för utbyte av statistik över varuhandeln mellan medlemsstaterna (Edicom-programmet) ⁽²⁾ ⁽¹⁾	8.7.1996	10.7.1996	38
KOM(96) 223	CB-CO-96-261-SV-C	Förslag till rådets förordning om upprättandet av en europeisk byrå för besiktning på veterinär- och växtskyddsområdet ⁽²⁾	29.5.1996	11.7.1996	20
KOM(96) 318	CB-CO-96-325-SV-C	Förslag till rådets förordning om ändring och uppdatering av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när arbetstagare, egenföretagare och deras familjer flyttar inom gemenskapen, samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpningen av förordning (EEG) nr 1408/71 ⁽²⁾ ⁽¹⁾	10.7.1996	11.7.1996	240

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kom- missionen	Vidarebe- fordrat till rådet	Antal sidor
KOM(96) 320	CB-CO-96-327-SV-C	Kommissionens andra rapport om granskning av gemenskapens energilagstiftning ⁽¹⁾ ⁽²⁾ Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet och rådet om upphävande av ett antal av gemenskapens lagtexter på det energipolitiska området ⁽²⁾ ⁽³⁾ Förslag till rådets förordning om upphävande av förordning (EEG) nr 1729/76 om ingivandet av uppgifter om läget i fråga om gemenskapens energiförsörjning ⁽²⁾ ⁽³⁾ Förslag till rådets beslut om upphävande av beslut 77/186/EEG om export av råolja och petroleumprodukter från en medlemsstat till en annan i händelse av försörjningssvårigheter ⁽²⁾ ⁽³⁾ Förslag till rådets direktiv om upphävande av direktiv 75/339/EEG om skyldighet för medlemsstaterna att hålla ett minsta lager av fossilt bränsle vid värmekraftverk ⁽²⁾ ⁽³⁾ Förslag till rådets direktiv om upphävande av direktiv 75/405/EEG om begränsning av användningen av petroleumprodukter i kraftverk ⁽²⁾ ⁽³⁾ Förslag till rådets beslut om upphävande av rekommendation 76/494/EEG om rationell energiförbrukning för vägfordon genom en förbättring av körvanorna ⁽²⁾ ⁽³⁾	10.7.1996	11.7.1996	26
KOM(96) 334	CB-CO-96-335-SV-C	Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 54/93 om införande av slutgiltig tull på import av syntetfiber med ursprung i Indien och Sydkorea	10.7.1996	11.7.1996	12
KOM(96) 255	CB-CO-96-267-SV-C	Förslag till rådets direktiv om inrättande av en harmoniserad säkerhetsordning för fiskefartyg med en längd av 24 meter eller mer ⁽²⁾ ⁽³⁾	11.7.1996	12.7.1996	73
KOM(96) 326	CB-CO-96-337-SV-C	Förslag till rådets förordning om ändring av kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen	11.7.1996	12.7.1996	5

⁽¹⁾ Detta dokument innehåller formuläret "Propositionens verkningar på företag, speciellt på mindre och mellanstora företag (MMF)".

⁽²⁾ Detta dokument offentliggörs i EG:s officiella publikationer.

⁽³⁾ Text av betydelse för EES.

Obs.: KOM-dokumentet kan erhållas som årsabonnemang eller som enskild utgåva; priset rättar sig i detta fall efter sidantalet.

FÖRTECKNING ÖVER DE DOKUMENT AV BETYDELSE FÖR EES SOM KOMMISSIONEN VIDAREBEFORDRAT TILL RÅDET 15—19.7.1996

(96/C 221/03)

Dessa dokument kan erhållas på försäljningsställen för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(96) 269	CB-CO-96-334-SV-C	Förslag till rådets beslut om ingående på gemenskapens vägnar av samarbetsavtalet om skydd och hållbart utnyttjande av Donau ^(?)	11.7.1996	15.7.1996	50
KOM(96) 293	CB-CO-96-299-SV-C	Ändrat förslag till rådets beslut om slutande, på gemenskapens vägnar, av en europeisk konvention om skydd av ryggradsdjur som används vid experiment och för andra vetenskapliga ändamål ^(?)	16.7.1996	16.7.1996	6
KOM(96) 322	CB-CO-96-351-SV-C	Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens ingående av interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan Utkast till kommissionens beslut om ingående på Europeiska kol- och stålgemenskapens och Euratoms vägnar av interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan	10.7.1996	16.7.1996	37
KOM(96) 337	CB-CO-96-338-SV-C	Rapport från kommissionen om verksamheten under 1995 för systemet för stabilisering av exportintäkter som inrättas genom fjärde AVS-EEG-konventionen	16.7.1996	16.7.1996	22
KOM(96) 341	CB-CO-96-339-SV-C	Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 3528/86 om skydd av gemenskapens skogar mot luftföroreningar ^(?) ^(?) Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2158/92 om skydd av gemenskapens skogar mot bränder	16.7.1996	16.7.1996	47
KOM(96) 343	CB-CO-96-342-SV-C	Förslag till rådets förordning om ingående av ett avtal om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland ^(?) ^(?)	16.7.1996	16.7.1996	13

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kom- missionen	Vidarebe- fordrat till rådet	Antal sidor
KOM(96) 348	CB-CO-96-347-SV-C	Förslag till rådets förordning om införande av slutgiltig antidumpningstull på import av polyesterstapelfibrer med ursprung i Vitryssland och om slutgiltigt uttag av den preliminära tullen	16.7.1996	16.7.1996	8
KOM(96) 381	CB-CO-96-371-SV-C	Ändrat förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1107/70 om stöd till transporter på järnväg, väg och inre vattenvägar ⁽²⁾ ⁽³⁾	17.7.1996	17.7.1996	3
KOM(96) 336	CB-CO-96-336-SV-C	Meddelande från kommissionen — vägledning för tillämpning av lika lön för lika arbete för kvinnor och män i arbetslivet ⁽³⁾	17.7.1996	18.7.1996	19
KOM(96) 308	CB-CO-96-317-SV-C	Meddelande från kommissionen — strategi för energisamarbete mellan Europa och Asien	18.7.1996	18.7.1996	25
KOM(96) 347	CB-CO-96-346-SV-C	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga preparat (beredningar) ⁽²⁾ ⁽³⁾	18.7.1996	18.7.1996	110
KOM(96) 349	CB-CO-96-357-SV-C	Förslag till rådets förordning om fastställande av särskilda förvaltningsåtgärder för Nordsjösill och om ändring av rådets förordning (EG) nr 3074/95 ⁽³⁾	18.7.1996	18.7.1996	12
KOM(96) 355	CB-CO-96-360-SV-C	Förslag till rådets förordning om ingående av ett avtal om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Estland ⁽²⁾ ⁽³⁾	18.7.1996	18.7.1996	13
KOM(96) 362	CB-CO-96-362-SV-C	Förslag till rådets beslut om ersättande av ordinarie ledamot i Kommittén för Europeiska socialfonden	18.7.1996	18.7.1996	4
KOM(96) 382	CB-CO-96-372-SV-C	Kommissionens yttrande i enlighet med artikel 189b.2 d i Romfördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om energieffektivitetskrav för elektriska kylskåp och frysar (även i kombination) för hushållsbruk ⁽³⁾	19.7.1996	19.7.1996	4

⁽¹⁾ Detta dokument innehåller formuläret "Propositionens verkningar på företag, speciellt på mindre och mellanstora företag (MMF)".

⁽²⁾ Detta dokument offentliggörs i EG:s officiella publikationer.

⁽³⁾ Text av betydelse för EES.

Obs.: KOM-dokumentet kan erhållas som årsabonnemang eller som enskild utgåva; priset rättar sig i detta fall efter sidantalet.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende nr IV/M.797 — GrantRail Limited)

(96/C 221/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 24 juli 1996 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾ genom vilken företagen British Steel plc och Volker Stevin (UK) Limited, kontrollerat av Koninklijke Volker Stevin N.V., förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll av GrantRail Limited genom förvärv av aktier i ett nyskapat bolag utgörande ett samriskföretag.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— British Steel plc: tillverkning och distribution av stålprodukter.

— Volker Stevin (UK) Limited: civil- och järnvägskonstruktion.

— GrantRail Limited: konstruktion, förnyelse samt underhåll av järnvägsinfrastruktur.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denne punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr +32 2 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.797 — GrantRail Limited till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 BRYSEL

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende nr IV/M.803 — Rewe/Billa)**

(96/C 221/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 23 juli 1996 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾ genom vilken företaget Rewe Internationale Beteiligungs Gesellschaft mbH, Köln, kontrollerat av Rewe Gruppe, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget BML Vermögensverwaltung AG, Wien (Billa Gruppe), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Rewe Internationale Beteiligungs Gesellschaft mbH:

förvärv samt finansiering av bolag som tillhör Rewe Gruppe.

— Rewe Gruppe:

koordinerad bolagsgrupp verksam inom handel, huvudsakligen inom detaljhandel i livsmedel.

— BML Vermögensverwaltung AG:

holdingbolag samt förvaltning av dotterbolag verksamma inom handel, speciellt inom detaljhandel i livsmedel.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denne punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr +32 2 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.803 — Rewe/Billa till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 BRYSEL

(¹) EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

**MEDDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN I ENLIGHET MED DET FÖRFARANDE SOM
FÖRESKRIVS I ARTIKEL 4 I RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2408/92**

Införande av allmän trafikplikt med avseende på reguljär inrikes lufttrafik i Frankrike

(96/C 221/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Genom tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen, har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt med avseende på reguljär lufttrafik på följande linjer:

- Cayenne-Rochambeau — Saint-Georges de l'Oyapock.
- Cayenne-Rochambeau — Maripasoula.
- Cayenne-Rochambeau — Saül.

2. Den allmänna trafikplikten skall omfatta följande:

- *I fråga om lägsta antal flygningar:*

Följande linjer skall trafikeras varje dag med minst två tur och retur-resor per dag:

- Cayenne-Rochambeau — Saint-Georges de l'Oyapock.
- Cayenne-Rochambeau — Maripasoula.

Följande linje skall trafikeras varje dag med minst en tur och retur-resa per dag:

- Cayenne-Rochambeau — Saül.

- *I fråga om använd flygplanstyp och kapacitet:*

Trafiken skall ske med flygplan med en kapacitet på minst 9 platser.

- *I fråga om passagerarpriser:*

Fullt pris för en enkel biljett får inte överstiga:

- 219,00 franska franc (1996 års penningvärde) för linjen Cayenne-Rochambeau — Saint-Georges de l'Oyapock.
- 304,00 franska franc (1996 års penningvärde) för linjen Cayenne-Rochambeau — Maripasoula.
- 219,00 franska franc (1996 års penningvärde) för linjen Cayenne-Rochambeau — Saül.

Dessa maximipriser skall justeras varje år mot bakgrund av konsumentprisindexets förändring under de senaste tolv månaderna. Denna justering kommer att per rekommenderat brev 90 dagar innan den träder ikraft meddelas de transportföretag som trafikerar linjen. Den skall samtidigt offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* som information till Europeiska kommissionen.

Om transportföretaget skulle drabbas av oförutsedda och onormala kostnadsökningar för trafikeringen av linjen kan en motsvarande höjning av priserna ske. De därigenom ändrade maximipriserna skall meddelas det transportföretag som trafikerar linjen och tillämpas inom de tidsramar som omständigheterna medger. De meddelas omedelbart till Europeiska kommissionen för offentliggörande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

— *I fråga om fraktpriser:*

Fraktkostnaden i franc/kg (1996 års penningvärde) får beroende på produktkategori inte överstiga de belopp som anges i nedan uppställda prisförteckning.

	Livsmedelsfrakt		Normal frakt	Medföljande bagage	Jordbruksprodukter avsedda som livsmedel
	Högsta prioritet	Normal			
Saint-Georges	2,32	2,90	3,30	6,25	1,45
Maripasoula	4,00	5,00	5,80	8,85	2,50
Saül	2,88	3,60	4,50	7,30	1,80

Dessa maximipriser skall justeras varje år mot bakgrund av konsumentprisindexets förändring under de senaste tolv månaderna. Denna justering kommer att per rekommenderat brev 90 dagar innan den träder ikraft meddelas de transportföretag som trafikerar linjen. Den skall samtidigt offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* som information till Europeiska kommissionen.

Om transportföretaget skulle drabbas av oförutsedda och onormala kostnadsökningar för trafikeringen av linjen kan en motsvarande höjning av priserna ske. De därigenom ändrade maximipriserna skall meddelas det transportföretag som trafikerar linjen och tillämpas inom de tidsramar som omständigheterna medger. De meddelas omedelbart till Europeiska kommissionen för offentliggörande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

— *I fråga om trafikens kontinuitet:*

Utom i fall av force majeure skall antalet inställda flygningar på grund av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget inte överstiga 3 % av antalet planerade flygningar per IATA-flygsäsong.

Lufttrafikföretaget får avbryta trafiken tidigast sex månader efter det att det lämnat besked om detta.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 89/552/EEG om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television ⁽¹⁾

(96/C 221/07)

(Text av betydelse för EES)

KOM(96) 200 slutlig — 95/0074(COD)

(Framlagt av kommissionen den 7 maj 1996 i enlighet med artikel 189.a.2 i Romfördraget)

⁽¹⁾ EGT nr C 185, 19.7.1995, s. 4.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA
UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 57.2 och 66 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget, och

med beaktande av följande:

Rådets direktiv 89/552/EEG ⁽¹⁾ utgör den rättsliga ramen för sändningsverksamhet inom den inre marknaden.

⁽¹⁾ EGT nr L 298, 17.10.1989, s. 23.

ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA
UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 57.2 och 66 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget, och

med beaktande av följande:

Rådets direktiv 89/552/EEG ⁽¹⁾ utgör den rättsliga ramen för sändningsverksamhet inom den inre marknaden.

⁽¹⁾ EGT nr L 298, 17.10.1989, s. 23.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

I artikel 26 i direktiv 89/552/EEG föreskrivs att kommissionen senast vid slutet av det femte året efter dagen för antagandet av nämnda direktiv skall överlämna en rapport om tillämpningen av direktivet till Europaparlamentet, rådet samt Ekonomiska och sociala kommittén och, om nödvändigt, utarbeta ytterligare förslag för att anpassa det till utvecklingen inom området TV-sändning.

Genomförandet av direktiv 89/552/EEG och den rapport om tillämpningen som framlagts av kommissionen har visat behovet av att klargöra eller precisera vissa definitioner eller skyldigheter för medlemsstaterna enligt det direktivet.

Kommissionen har i sitt meddelande av den 19 juli 1994 med titeln "På väg mot informationssamhället i Europa: en handlingsplan" understrukt vikten av att ha tillgång till ett regelverk som är tillämpligt på innehållet i audiovisuella tjänster, vilket skulle bidra till att säkerställa den fria rörligheten inom gemenskapen för dessa tjänster och svara mot de tillväxtpotentialer inom sektorn som ny teknologi medför samtidigt som hänsyn tas till de audiovisuella programmens särart, särskilt deras kulturella och samhälleliga påverkan oavsett på vilket sätt de sänds.

Vid sitt 1787:e möte den 28 september 1994 mottog rådet denna handlingsplan positivt och underströk nödvändigheten av att förbättra konkurrenskraften hos den europeiska audiovisuella industrin.

Stats- och regeringscheferna riktade vid Europeiska rådets möte i Essen den 9 och 10 december 1994 en anmodan till kommissionen att före deras nästa möte lägga fram ett förslag till ändring av direktiv 89/552/EEG.

Tillämpningen av direktiv 89/552/EEG har visat att det är nödvändigt att klargöra begreppet jurisdiktion när det tillämpas på den specifika audiovisuella sektorn. Med hänsyn till Europeiska gemenskapernas domstols rättspraxis bör etableringskriteriet vara huvudkriterium för fastställande av en medlemsstats befogenhet.

ÄNDRAT FÖRSLAG

I artikel 26 i direktiv 89/552/EEG föreskrivs att kommissionen senast vid slutet av det femte året efter dagen för antagandet av nämnda direktiv skall överlämna en rapport om tillämpningen av direktivet till Europaparlamentet samt Ekonomiska och sociala kommittén och, om nödvändigt, utarbeta ytterligare förslag för att anpassa det till utvecklingen inom området TV-sändning.

Genomförandet av direktiv 89/552/EEG och den rapport om tillämpningen som framlagts av kommissionen har visat behovet av att klargöra eller precisera vissa definitioner eller skyldigheter för medlemsstaterna enligt det direktivet.

Kommissionen har i sitt meddelande av den 19 juli 1994 med titeln "På väg mot informationssamhället i Europa: en handlingsplan" understrukt vikten av att ha tillgång till ett regelverk som är tillämpligt på innehållet i audiovisuella tjänster, vilket skulle bidra till att säkerställa den fria rörligheten inom gemenskapen för dessa tjänster och svara mot de tillväxtpotentialer inom sektorn som ny teknologi medför samtidigt som hänsyn tas till de audiovisuella programmens särart, särskilt deras kulturella och samhälleliga påverkan oavsett på vilket sätt de sänds.

Vid sitt 1787:e möte den 28 september 1994 mottog rådet denna handlingsplan positivt och underströk nödvändigheten av att förbättra konkurrenskraften hos den europeiska audiovisuella industrin.

Införandet av en definition på "TV-program" skall ingalunda tolkas som en utvidgning av detta direktivs tillämpningsområde att omfatta nya tjänster som beställvideo och online- eller internetliknande tjänster. Alla rättsliga ramverk avseende nya audiovisuella tjänster måste vara förenliga med detta direktivs överordnade mål, vilket är att skapa ett rättsligt ramverk för fri rörlighet för tjänster.

Stats- och regeringscheferna riktade vid Europeiska rådets möte i Essen den 9 och 10 december 1994 en anmodan till kommissionen att före deras nästa möte lägga fram ett förslag till ändring av direktiv 89/552/EEG.

Tillämpningen av direktiv 89/552/EEG har visat att det är nödvändigt att klargöra begreppet jurisdiktion när det tillämpas på den specifika audiovisuella sektorn. Med hänsyn till Europeiska gemenskapernas domstols rättspraxis bör etableringskriteriet vara huvudkriterium för fastställande av en medlemsstats befogenhet.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Begreppet etablering innebär enligt de kriterier som EG-domstolen fastställt i sin dom av den 25 juli 1991 i mål C-221/89 "Factortame" ⁽¹⁾ faktiskt utövande av en ekonomisk verksamhet med hjälp av en fast anläggning under en obestämd fastställd tidsperiod.

Enligt direktiv 89/556/EEG, i dess lydelse enligt detta direktiv, kan etableringen av ett programföretag fastställas med hjälp av en rad kriterier, såsom den plats där företaget som tillhandahåller en tjänst har sitt säte, den plats där besluten om programinriktningen vanligtvis fattas, eller platsen för slutregi (det vill säga den plats där det program som skall sändas till allmänheten slutgiltigt sammanställs) i den utsträckning en avsevärd del av de medel som är nödvändiga för utförandet av sändningsverksamheten för television befinner sig i en och samma medlemsstat.

Enligt EG-domstolens fasta rättspraxis ⁽²⁾ behåller en medlemsstat rätten att vidta åtgärder mot ett programföretag som etablerar sig i en annan medlemsstat men vars verksamhet uteslutande eller huvudsakligen riktar sig mot den första medlemsstaten, då denna etablering har gjorts i syfte att undandra sig de regler som skulle ha varit tillämpliga på detta programföretag om det hade etablerat sig inom den första medlemsstatens territorium.

Varje berörd part inom gemenskapen måste ha möjlighet att hävda sina rättigheter inför behörig domstol i den medlemsstat som har jurisdiktion över det programföretag som inte följer de nationella bestämmelser som följer av tillämpningen i det här direktivet.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Begreppet etablering innebär enligt de kriterier som EG-domstolen fastställt i sin dom av den 25 juli 1991 i mål C-221/89 "Factortame" ⁽¹⁾ faktiskt utövande av en ekonomisk verksamhet med hjälp av en fast anläggning under en obestämd tidsperiod.

Enligt direktiv 89/552/EEG, i dess lydelse enligt detta direktiv, kan etableringen av ett programföretag fastställas med hjälp av en rad kriterier, såsom den plats där företaget som tillhandahåller en tjänst har sitt säte, den plats där besluten om programinriktningen vanligtvis fattas, eller platsen för slutregi (det vill säga den plats där det program som skall sändas till allmänheten slutgiltigt sammanställs), och den plats där en avsevärd del av de medel som är nödvändiga för utförandet av sändningsverksamheten för television befinner sig.

Fastställandet av en rad materiella kriterier har som mål att genom ett omfattande förfarande fastslå att en medlemsstat och endast en är behörig för ett programföretag i samband med genomförandet av bestämmelserna för tjänsterna som direktivet avser. Med hänsyn tagen till EG-domstolens rättspraxis och för att undvika kompetensvakuum, och frågan vilken medlemsstat som har jurisdiktion inte kan avgöras enligt dessa materiella kriterier, är den stat i vilken programföretaget har etablerats enligt artikel 52 ff i Romfördraget den behöriga medlemsstaten.

Enligt EG-domstolens fasta rättspraxis ⁽²⁾ behåller en medlemsstat rätten att vidta åtgärder mot ett programföretag som etablerar sig i en annan medlemsstat men vars verksamhet uteslutande eller huvudsakligen riktar sig mot den första medlemsstaten, då denna etablering har gjorts i syfte att undandra sig de regler som skulle ha varit tillämpliga på detta programföretag om det hade etablerat sig inom den första medlemsstatens territorium.

Direkt berörd tredje man, inbegripet medborgare från andra medlemsstater, måste ha möjlighet att hävda sina rättigheter inför behörig domstol eller myndigheter i den medlemsstat som har jurisdiktion över det programföretag som kanske inte följer de nationella bestämmelser som följer av tillämpningen i det här direktivet.

⁽¹⁾ Rec. 1991 s. I-3905, punkt 20.

⁽²⁾ Framför allt dom i mål 33/74, Van Binsbergen mot Bestuur van de Bedrijfsvereniging, Rec. 1974 s. 1299, och i mål C-23/93, TV 10 SA mot Commissariaat voor the Media, Rec. 1994, s. I-4795.

⁽¹⁾ Mål C-221/89, Drottningen mot Transportministern, ex parte: Factortame, Rec. 1991 s. I-3905, punkt 20.

⁽²⁾ Framför allt dom i mål 33/74, Van Binsbergen mot Bestuur van de Bedrijfsvereniging, Rec. 1974 s. 1299, och i mål C-23/93, TV 10 SA mot Commissariaat voor the Media, Rec. 1994, s. I-4795.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Medlemsstaterna har rätt att vidta de åtgärder de bedömer som lämpliga vad gäller de sändningar från tredje land som inte motsvarar villkoren i artikel 2 i direktiv 89/552/EEG, dock under förutsättning att gemenskapsrätten och gemenskapens internationella åtaganden respekteras.

För att undanröja de hinder som uppstår till följd av olikheter i de nationella lagstiftningarna vad gäller främjandet av europeiska produktioner innehåller direktiv 89/552/EEG bestämmelser som syftar till att harmonisera dessa regelverk. Allmänt sett bör de bestämmelser som antas för att liberalisera utbytet också innehålla bestämmelser som harmoniserar konkurrensvillkoren.

I artikel 128.4 i Romfördraget föreskrivs dessutom att gemenskapen skall beakta de kulturella aspekterna då den handlar enligt andra bestämmelser i samma fördrag.

I grönboken "Strategiska valmöjligheter för stärkande av programindustrin inom ramen för Europeiska unionens audiovisuella politik" som antogs av kommissionen den 7 april 1994 understryks särskilt nödvändigheten av att stärka åtgärderna för främjande av europeiska produktioner för att utveckla denna sektor.

Till ovannämnda överväganden kommer nödvändigheten att säkerställa lämpliga villkor för att förbättra programindustrins konkurrenskraft. Av meddelandet om tillämpningen av artiklarna 4 och 5 i direktiv 89/552/EEG som antogs av kommissionen den 3 mars 1994 i enlighet med artikel 4.3, framgår att åtgärderna för främjande av europeiska produktioner bidrar till denna förbättring men bör anpassas till utvecklingen inom området för TV-sändning.

Med tanke också på verkningarna av de finansiella medel som gemenskapen och medlemsstaterna förfogar över bör den faktiska tillämpningen av bestämmelserna i artikel 4 i direktiv 89/552/EEG, i dess lydelse enligt detta direktiv, under en tioårsperiod medföra att målet att stärka den europeiska programindustrin kan uppnås.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Medlemsstaterna har rätt att vidta de åtgärder de bedömer som lämpliga vad gäller de sändningar från tredje land som inte motsvarar villkoren i artikel 2 i direktiv 89/552/EEG, dock under förutsättning att gemenskapsrätten och gemenskapens internationella åtaganden respekteras.

För att undanröja de hinder som uppstår till följd av olikheter i de nationella lagstiftningarna vad gäller främjandet av europeiska produktioner innehåller direktiv 89/552/EEG bestämmelser som syftar till att harmonisera dessa regelverk. Allmänt sett bör de bestämmelser som antas för att liberalisera utbytet också innehålla bestämmelser som harmoniserar konkurrensvillkoren.

I artikel 128.4 i Romfördraget föreskrivs dessutom att gemenskapen skall beakta de kulturella aspekterna då den handlar enligt andra bestämmelser i samma fördrag.

I grönboken "Strategiska valmöjligheter för stärkande av programindustrin inom ramen för Europeiska unionens audiovisuella politik" som antogs av kommissionen den 7 april 1994 understryks särskilt nödvändigheten av att stärka åtgärderna för främjande av europeiska produktioner för att utveckla denna sektor.

Programföretag, programmakare, producenter, författare och andra experter bör utveckla mer detaljerade idéer och strategier inriktade på att utveckla europeiska audiovisuella fiktionsfilmer som är avsedda för en bred publik.

Till ovannämnda överväganden kommer nödvändigheten att säkerställa lämpliga villkor för att förbättra programindustrins konkurrenskraft. Av meddelandet om tillämpningen av artiklarna 4 och 5 i direktiv 89/552/EEG som antogs av kommissionen den 3 mars 1994 i enlighet med artikel 4.3, framgår att åtgärderna för främjande av europeiska produktioner bidrar till denna förbättring men bör anpassas till utvecklingen inom området för TV-sändning.

Med tanke också på verkningarna av de finansiella medel som gemenskapen och medlemsstaterna förfogar över bör den faktiska tillämpningen av bestämmelserna i artikel 4 i direktiv 89/552/EEG, i dess lydelse enligt detta direktiv, under en tioårsperiod medföra att målet att stärka den europeiska programindustrin kan uppnås.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Det är nödvändigt att säkerställa att sådana bestämmelser faktiskt tillämpas inom hela gemenskapen för att garantera en sund och likvärdig konkurrenssituation mellan de olika aktörerna inom en och samma sektor. Tillämpningen av dessa bestämmelser bör också leda till att stärka det ömsesidiga förtroendet mellan de olika medlemsstaterna.

Efter tioårsperiodens utgång får eventuella åtgärder på nationell nivå inom detta område inte urholka principen om fri rörlighet för tjänster genom upprättande av hinder för mottagande eller återutsändning av TV-program med ursprung i andra medlemsstater.

Andelarna av sändningstiden för europeiska produkter bör uppnås med de ekonomiska realiteterna i åtanke. För att uppnå detta mål bör följaktligen ett progressivt system inrättas.

Hänsyn bör tas till den specifika arten hos de program som sänds uteslutande på ett annat språk än medlemsstaternas.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Ett syfte med programmet Media II är att främja yrkesutbildning och distribution inom den audiovisuella sektorn, med det har också utformats för att underlätta framtida europeiska produktioner.

Det är nödvändigt att säkerställa att sådana bestämmelser faktiskt tillämpas inom hela gemenskapen för att garantera en sund och likvärdig konkurrenssituation mellan de olika aktörerna inom en och samma sektor. Tillämpningen av dessa bestämmelser bör också leda till att stärka det ömsesidiga förtroendet mellan de olika medlemsstaterna.

Efter tioårsperiodens utgång får eventuella åtgärder på nationell nivå inom detta område inte urholka principen om fri rörlighet för tjänster genom upprättande av hinder för mottagande eller återutsändning av TV-program med ursprung i andra medlemsstater.

Andelarna av sändningstiden för europeiska produkter bör uppnås med de ekonomiska realiteterna i åtanke. För att uppnå detta mål bör följaktligen ett progressivt system inrättas.

Hänsyn bör tas till den specifika arten hos de program som sänds uteslutande på ett annat språk än medlemsstaternas.

För genomförandet av åtgärderna avsedda att främja produktioner som skapats av producenter som är oberoende av programföretag behövs riktgivande kriterier enligt vilka en producent kan anses vara oberoende om

- programföretaget inte innehar mer än 25 % av aktiekapitalet i produktionsföretaget (50 % om mer än ett programföretag är involverat),
- producenten under en treårsperiod tillhandahåller samma programföretag högst 90 % av produktionen, om inte producenten, under samma tidsperiod, producerar endast ett program eller endast en serie,
- producenten inte innehar ett betydande antal aktier i ett programföretag.

Vid tillämpning av kriterierna ovan skall det tas hänsyn till särdrag i medlemsstaternas audiovisuella system särskilt i de medlemsstater med mindre audiovisuell kapacitet eller ett begränsat språkområde.

Medlemsstater får också ta hänsyn till ändamålet med och äganderätt av sekundära rättigheter då kriterierna för oberoende fastställs.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Frågan om särskilda tidsfrister för olika typer av TV-förevisning av biografproduktion hör främst samman med friheten att ingå avtal. I brist på överenskommelse mellan berörda parter eller yrkeskretsar bör dock en tidsplan anpassad till behoven för varje fas i förevisningen fastställas.

Det är viktigt att, genom en anpassning av reglerna för sändningstid, tillåta en utveckling av betal-TV, som utgör en betydande ekonomisk verksamhet för samtliga aktörer och en viktig väg för avsättning för varor och tjänster inom gemenskapen. För att garantera konsumenterna ett fullgott skydd är det väsentligt att betal-TV underställs ett visst antal miniminormer som styr form och innehåll i dessa program.

Det är nödvändigt att precisera reglerna för skydd av minderårigas fysiska, mentala och moraliska utveckling. Fastställandet av en klar skillnad mellan sådana program som är föremål för totalförbud och sådana som kan tillåtas under villkor att lämpliga tekniska medel finns tillgängliga bör vara tillräckligt för att tillgodose allmänhetens intresse, något som uttryckts av medlemsstaterna och kommissionen.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Frågan om särskilda tidsfrister för olika typer av TV-förevisning av biografproduktion hör främst samman med friheten att ingå avtal. I brist på överenskommelse mellan berörda parter eller yrkeskretsar bör dock en tidsplan anpassad till behoven för varje fas i förevisningen fastställas.

Sändningstid tilldelad för meddelanden i samband med upplysningar om program och härledda produkter eller i samband med allmänna meddelanden och uppmaningar till att stödja välgörande ändamål, vilka sänds gratis, skall inte inbegripas i den maximala sändningstiden per dag eller timme som kan användas för reklam eller betal-TV.

Mot bakgrund av utvecklingen av betal-TV, som utgör en betydande ekonomisk verksamhet för samtliga aktörer och en viktig väg för avsättning för varor och tjänster inom gemenskapen, är det viktigt att anpassa reglerna för sändningstid och att garantera konsumenterna ett högt skydd genom att införa lämpliga normer som styr form och innehåll i dessa program.

Det är nödvändigt att precisera reglerna för skydd av minderårigas fysiska, mentala och moraliska utveckling särskilt med tanke på program som kan skada dem psykiskt. Fastställandet av en klar skillnad mellan sådana program som är föremål för totalförbud och sådana som kan tillåtas under villkor att lämpliga skyddande åtgärder av teknisk natur eller med avseende på tidpunkten för sändningen bör vara tillräckliga för att tillgodose berättigad oro. Dessutom bör sådana program då de sänds i okodad form kunna identifieras genom optiska eller akustiska medel oberoende av tidpunkten för sändningen.

Då det verkar vara möjligt att harmonisera nationella bestämmelser för skydd av minderåriga endast i en begränsad utsträckning på grund av skillnader i känslighet och moraliska normer, bör möjligheterna för tekniska filtreringsanordningar och lämpliga klassificeringssystem på nationell nivå och gemenskapsnivå undersökas i syfte att göra det möjligt för föräldrar och målsmän att filtrera bort program som skulle kunna ha en skadlig inverkan på minderårigas mentala och fysiska utveckling. Sådana klassificeringssystem bör inbegripa så många expertorgan (pedagoger och mediaspecialister) som möjligt, som tillsätts i samarbete med programföretagen och producenterna med lämpligt stöd från de behöriga nationella och europeiska myndigheterna.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Enligt EG-domstolens fasta rättspraxis⁽¹⁾ täcker begreppet "tillhandahålla tjänster" enligt artiklarna 59 och 60 i Romfördraget sändning av TV-program, inräknat sändning med ett kabeldistributionsföretag som mellanhand. Det är lämpligt att i enlighet med artikel 3b i samma fördrag inte vidta någon åtgärd som går utöver vad som är nödvändigt för att uppnå gemenskapens mål vad gäller sändningsverksamhet för television. Dessutom är det lämpligt att åter bekräfta principen att medlemsstaterna har rätt att fastställa strängare eller mer detaljerade regler vad gäller de programföretag för TV-sändning som står under deras jurisdiktion.

I artikel B i fördraget anges att unionen skall ha som mål att, bland annat, fullt ut upprätthålla gemenskapens regelverk.

⁽¹⁾ Framför allt dom i mål 155/73, Sacchi, Rec. 1974, s. 409, och i mål 52/79, Procureur du Roi mot Debaeve, Rec. 1980 s. 833.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Kommissionen bör tillsammans med medlemsstaternas myndigheter genomföra en ingående analys av dessa frågor och möjliga åtgärder som inbegriper

— kravet på att nya TV-apparater skall vara utrustade med tekniska anordningar som gör det möjligt för föräldrar eller målsmän att filtrera bort vissa program,

— utarbetandet av lämpliga klassificeringssystem,

— främjande av en programpolitik som tar hänsyn till familjerna, och

— andra utbildningsåtgärder och åtgärder som väcker medvetenhet

i syfte att lägga fram lämpliga förslag till lagstiftning eller andra åtgärder, om nödvändigt, innan tidsfristen löper ut enligt artikel 26.

Direktiv 89/552/EEG och detta direktiv har antagits för att uppnå den väsentliga harmonisering som är nödvändig och tillräcklig för att säkerställa att den fria rörligheten för sändningar inom gemenskapen inte kommer att begränsas på grund av skäl som faller under de samordnade områdena. Medlemsstaterna har även fortsättningsvis rätt att fastställa strängare eller mer detaljerade regler vad gäller de programföretag för TV-sändning som faller under deras behörighet. Dessa regler, som måste vara förenliga med gemenskapsrätten⁽¹⁾ kan ha som målsättning att genomföra språkpolitiska mål och ta hänsyn till allmänna intressen när det gäller televisionens roll som tillhandahållare av information, utbildning, kultur och underhållning samt behovet att slå vakt om mångfalden inom informationsindustrin och medierna.

Detta direktiv påverkar inte medlemsstaternas möjligheter att vidta konkurrensskyddande åtgärder för att undvika missbruk av dominerande ställning och/eller etableringen eller stärkandet av dominerande ställning genom fusioner, avtal, förvärv och liknande initiativ.

I artikel B i fördraget anges att unionen skall ha som mål att, bland annat, fullt ut upprätthålla gemenskapens regelverk.

⁽¹⁾ Dom i mål C-412/93, Leclerc-Siplec, REG 1995, s. I-179.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 89/552/EEG ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 skall ändras på följande sätt:

a) b skall ersättas med följande:

"b) *TV-reklam*: varje form av sänt meddelande mot betalning eller liknande ersättning som utförts av ett offentligt eller privat företag i samband med handel, affärsverksamhet, hantverk eller yrke i avsikt att mot betalning främja tillhandahållandet av varor eller tjänster, inklusive fast egendom, eller rättigheter och förpliktelser. Här i ingår inte betal-TV."

b) Följande skall införas som e:

"e) *Betal-TV*: program och avsnitt som innehåller direkta erbjudanden till allmänheten med avseende på försäljning, köp eller hyra av produkter eller med avseende på tillhandahållande av tjänster mot betalning."

2. Artikel 2 skall ersättas med följande:

"Artikel 2

1. Varje medlemsstat skall säkerställa att alla TV-sändningar som sänds av programföretag inom dess jurisdiktion överensstämmer med bestämmelserna i den lagstiftning som gäller för sändningar avsedda för allmänheten i denna medlemsstat.

ÄNDRAT FÖRSLAG

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 89/552/EEG ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 skall ändras på följande sätt:

a) b skall ersättas med följande:

"b) *TV-program*: enligt a avses en animerad eller icke-animerad sekvens med eller utan ljud."

b) c skall ersättas med följande:

"c) *TV-programföretag*: fysisk eller juridisk person som har redaktionellt ansvar för utformningen av programscheman enligt b och som sänder TV-program eller låter en tredje man sända dem."

c) d skall ersättas med följande:

"d) *TV-reklam*: varje form av sänt meddelande antingen mot betalning eller liknande ersättning eller som reklam i eget syfte som utförs av ett offentligt eller privat företag i samband med handel, affärsverksamhet, hantverk eller yrke i avsikt att mot betalning främja tillhandahållandet av varor eller tjänster, inklusive fast egendom, eller rättigheter och förpliktelser. Här i ingår inte betal-TV."

d) c i artikel 1 i direktiv 89/552/EEG blir e.

e) d i artikel 1 i direktiv 89/552/EEG blir f.

f) Följande skall införas som g:

"g) *Betal-TV*: sändning av direkta erbjudanden till allmänheten med avseende på tillhandahållande av varor och tjänster, inbegripet fast egendom eller rättigheter och förpliktelser mot betalning."

2. Artikel 2 skall ersättas med följande:

"Artikel 2

1. Varje medlemsstat skall säkerställa att alla TV-sändningar som sänds av programföretag inom dess jurisdiktion överensstämmer med bestämmelserna i den lagstiftning som gäller för sändningar avsedda för allmänheten i denna medlemsstat.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

2. De programföretag för TV-sändning som är etablerade inom en medlemsstats territorium där de förfogar över en fast anläggning och faktiskt utövar en ekonomisk verksamhet faller under en medlemsstats jurisdiktion.

3. De programföretag för TV-sändning som är etablerade utanför gemenskapens territorium faller också under en medlemsstats jurisdiktion om något av följande villkor uppfylls:

ÄNDRAT FÖRSLAG

2. I detta direktiv avses med programföretag för TV-sändning inom en medlemsstats jurisdiktion företag som är etablerade inom den medlemsstatens territorium enligt punkt 3 samt företag för vilka punkt 4 är tillämplig.

3. I detta direktiv skall ett programföretag anses vara etablerat inom en medlemsstat i följande fall:

a) Programföretaget har sitt huvudkontor i den medlemsstaten och redaktionella beslut om programscheman fattas inom den medlemsstatens territorium.

b) Om ett programföretag har sitt huvudkontor i en medlemsstat men redaktionella beslut om programschema fattas i en annan medlemsstat, skall programföretaget anses vara etablerat inom den medlemsstat där en betydande del av de medel som är involverade i utförandet av sändningsverksamheten för television finns. Om det i var och en av dessa medlemsstater finns en betydande del av de medel som är involverade i utförandet av sändningsverksamheten, skall programföretaget anses vara etablerat inom den medlemsstat där det har sitt huvudkontor. Om en betydande del av de medel som är involverade i utförandet av sändningsverksamheten för television inte finns i någondera av dessa medlemsstater, skall programföretaget anses vara etablerat i den medlemsstat där det först inledde sändningsverksamhet i enlighet med lagstiftningen i den medlemsstaten, förutsatt att det har en stabil och befintlig förbindelse med den medlemsstatens ekonomi.

c) Om ett programföretag har sitt huvudkontor i en medlemsstat, men beslut om programscheman fattas i en icke-medlemsstat, eller tvärtom, skall programföretaget anses vara etablerat i den berörda medlemsstaten, förutsatt att en betydande del av de medel som är involverade i utförandet av sändningsverksamheten för television finns i den medlemsstaten.

4. De programföretag för TV-sändning som inte är etablerade inom en medlemsstats territorium enligt punkt 3 skall anses falla under en medlemsstats jurisdiktion i följande fall:

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- a) De använder sig av en frekvens som har upplåtits av den medlemsstaten.
- b) Utan att använda sig av en frekvens som har upplåtits av en medlemsstat, använder de sig av satellitkapacitet som har upplåtits av den medlemsstaten.
- c) Utan att använda sig av vare sig en frekvens eller satellitkapacitet som har upplåtits av medlemsstat, använder de sig av en satellitupplänk mot en satellit som är belägen i den medlemsstaten.

4. Detta direktiv skall inte tillämpas på TV-sändningar som uteslutande är avsedda för mottagning i tredje land och som inte mottas direkt eller indirekt av allmänheten i en eller flera medlemsstater."

3. Följande artikel skall införas:

"Artikel 2a

Medlemsstaterna skall säkerställa fri mottagning och får inte begränsa återutsändning inom sina territorier av TV-sändningar från andra medlemsstater av skäl som omfattas av detta direktiv. De kan tillfälligt vidta lämpliga åtgärder för att begränsa mottagningen och/eller inställa återutsändningen av TV-sändningar om följande villkor uppfylls:

- a) En TV-sändning som kommer från ett annat medlemsland uppenbarligen, allvarligt och djupt överträder bestämmelserna i artikel 22 eller artikel 22a.
- b) TV-programföretaget under de föregående tolv månaderna har överträtt samma bestämmelse vid minst två tillfällen.
- c) Medlemsstaten i fråga skriftligen har underrättat TV-programföretaget och kommissionen om de angivna överträdelserna och om sin avsikt att vidta åtgärder för att begränsa mottagningen och/eller inställa återutsändningen om en sådan överträdelse åter skulle inträffa.
- d) Samråd med den sändande staten och kommissionen inte har resulterat i en uppgörelse i godo inom 15 dagar efter den skriftliga underrättelsen enligt c och den angivna överträdelserna fortsätter.

ÄNDRAT FÖRSLAG

- a) De använder sig av frekvens som har upplåtits av den medlemsstaten.
- b) Utan att använda sig av en frekvens som har upplåtits av en medlemsstat, använder de sig av satellitkapacitet som tillhör den medlemsstaten.
- c) Utan att använda sig av vare sig en frekvens eller satellitkapacitet som tillhör en medlemsstat, använder de sig av en satellitupplänk mot en satellit som är belägen i den medlemsstaten.

5. Detta direktiv skall inte tillämpas på TV-sändningar som uteslutande är avsedda för mottagning i tredje land och som inte mottas direkt eller indirekt av allmänheten i en eller flera medlemsstater."

3. Följande artikel skall införas:

"Artikel 2a

Medlemsstaterna skall säkerställa fri mottagning och får inte begränsa återutsändning inom sina territorier av TV-sändningar från andra medlemsstater av skäl som omfattas av detta direktiv. De kan tillfälligt avvika från det ovan sagda om följande villkor uppfylls:

- a) En TV-sändning som kommer från ett annat medlemsland uppenbarligen, allvarligt och djupt överträder bestämmelserna i artikel 22 eller artikel 22a.
- b) TV-programföretaget under de föregående tolv månaderna har överträtt samma bestämmelse vid minst två tillfällen.
- c) Medlemsstaten i fråga skriftligen har underrättat TV-programföretaget och kommissionen om de angivna överträdelserna och om de åtgärder som den avser att vidta, om en sådan överträdelse åter skulle inträffa.
- d) Samråd med den sändande staten och kommissionen inte har resulterat i en uppgörelse i godo inom 15 dagar efter den skriftliga underrättelsen enligt c och den angivna överträdelserna fortsätter.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Kommissionen skall inom två månader från underrettelsen om den åtgärd som vidtagits av medlemsstaten genom beslut fastställa huruvida åtgärden var förenlig med gemenskapsrätten. I händelse av negativt beslut måste medlemsstaten omedelbart avsluta åtgärden i fråga.

Bestämmelsen i första stycket påverkar inte tillämpningen av förfaranden, åtgärder eller sanktioner för överträdelserna i fråga i den medlemsstat som har jurisdiktion över det berörda TV-programföretaget."

4. Artikel 3 skall ändras enligt följande:

"Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall ha frihet att föreskriva att TV-programföretagen inom deras jurisdiktion fastställer mer detaljerade eller striktare regler inom de områden som omfattas av detta direktiv. Sådana regler, som måste vara förenliga med gemenskapsrätten, kan röra i synnerhet

— genomförande av språkpolitiska åtgärder,

— hänsyn till allmänhetens intresse rörande televisionens roll vad gäller information, utbildning, kultur och underhållning såväl som bevarande av mångfald inom information och media.

2. Medlemsstaterna skall, inom ramen för sin lagstiftning, på lämpligt sätt säkerställa att TV-programföretagen inom deras jurisdiktion uppfyller bestämmelserna i detta direktiv.

Varje medlemsstat fastställer de sanktioner som skall tillämpas mot programföretag inom deras jurisdiktion som inte följer de bestämmelser som antagits till följd av detta direktiv. Dessa sanktioner måste vara tillräckliga för att säkerställa att bestämmelserna följs.

3. Medlemsstaterna skall även, såvitt gäller TV-programföretag inom deras jurisdiktion, inom ramen för sin lagstiftning säkerställa att tillfälliga åtgärder kan vidtas i syfte att komma till rätta med överträdelser av bestämmelserna i detta direktiv, om nödvändigt genom att sändningsrätten tillfälligt dras in."

ÄNDRAT FÖRSLAG

Kommissionen skall inom två månader från underrettelsen om den åtgärd som vidtagits av medlemsstaten genom beslut fastställa huruvida åtgärden var förenlig med gemenskapsrätten. I händelse av negativt beslut måste medlemsstaten omedelbart avsluta åtgärden i fråga.

Bestämmelsen i första stycket påverkar inte tillämpningen av förfaranden, åtgärder eller sanktioner för överträdelserna i fråga i den medlemsstat som har jurisdiktion över det berörda TV-programföretaget."

4. Artikel 3 skall ändras enligt följande:

"Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall ha frihet att föreskriva att TV-programföretagen inom deras jurisdiktion fastställer mer detaljerade eller striktare regler inom de områden som omfattas av detta direktiv.

2. Medlemsstaterna skall, inom ramen för sin lagstiftning, på lämpligt sätt säkerställa att TV-programföretagen inom deras jurisdiktion faktiskt uppfyller bestämmelserna i detta direktiv.

Åtgärderna skall inbegripa lämpliga förfaranden för direkt berörd tredje man, inbegripet andra medlemsstaters medborgare, som skall kunna vända sig till de behöriga rättsliga eller andra myndigheterna för att begära faktisk överensstämmelse enligt nationella bestämmelser."

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

5. Artikel 4 skall ersättas med följande:

”Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall på lämpligt sätt se till att TV-programföretagen avsätter en övervägande del av sin sändningstid med undantag av tid för nyheter, sportevenemang, tävlingar, reklam, teletexttjänster och betal-TV, för europeiska produktioner i den mening som avses i artikel 6.

2. Då det är frågan om kanaler vilkas programtid förutom den tid som avsätts för reklam eller betal-TV till minst 80 % består av biograf- eller fiktionsproduktion, dokumentärfilmer eller tecknade serier, skall medlemsstaterna fastställa att TV-programföretagen i stället för att följa vad som fastställs i punkt 1 kan välja att avsätta 25 % av programbudgeten för europeiska produktioner i den mening som avses i artikel 6. Med programbudget skall i detta direktiv avses de bokförda kostnader för köp och förköp av sändningsrättigheter, produktion och samproduktion för alla program som sänds av kanalen i fråga under loppet av referensåret.

3. Kvoterna i punkterna 1 och 2 skall uppnås stegvis inom en period av tre år räknat från den dag då den berörda kanalen inleder sina sändningar.

4. Kanaler som sänder uteslutande på ett annat språk än medlemsstaternas omfattas inte av bestämmelserna i denna artikel och i artikel 5.

5. Från och med den dag då detta direktiv antas skall medlemsstaterna vartannat år till kommissionen överlämna en rapport om tillämpningen av denna artikel och artikel 5.

Rapporten skall särskilt innefatta en statistisk uppgift om den uppnådda andelen som anges i denna artikel och i artikel 5 för var och en av de TV-kanaler som faller inom den berörda medlemsstatens jurisdiktion. Medlemsstaterna skall till kommissionen uppge skälen till att dessa andelar inte uppnåtts och de åtgärder som vidtas i varje enskilt fall för att försäkra sig om att programföretaget faktiskt uppnår dem.

ÄNDRAT FÖRSLAG

5. Artikel 4 skall ersättas med följande:

”Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall på lämpligt sätt se till att TV-programföretagen avsätter en övervägande del av sin sändningstid med undantag av tid för nyheter, sportevenemang, tävlingar, reklam, teletexttjänster och köp-TV, för europeiska produktioner i den mening som avses i artikel 6.

2. Då det är frågan om kanaler vilkas programtid förutom den tid som avsätts för reklam eller köp-TV till minst 80 % består av biograf- eller fiktionsproduktion, dokumentärfilmer eller tecknade serier, skall medlemsstaterna fastställa att TV-programföretagen i stället för att följa vad som fastställs i punkt 1 kan välja att avsätta 25 % av programbudgeten för europeiska produktioner i den mening som avses i artikel 6. Med programbudget skall i detta direktiv avses de bokförda kostnader för köp och förköp av sändningsrättigheter, produktion och samproduktion för alla program som sänds av kanalen i fråga under loppet av referensåret.

3. Kvoterna i punkt 1 och 2 skall uppnås stegvis inom en period av tre år räknat från den dag då den berörda kanalen inleder sina sändningar.

4. Kanaler som sänder uteslutande på ett annat språk än medlemsstaternas omfattas inte av bestämmelserna i denna artikel och i artikel 5.

5. Från och med den dag då detta direktiv antas skall medlemsstaterna vartannat år till kommissionen överlämna en rapport om tillämpningen av denna artikel och artikel 5.

Rapporten skall särskilt innefatta en statistisk uppgift om den uppnådda andelen som anges i denna artikel och i artikel 5 för var och en av de TV-kanaler som faller inom den berörda medlemsstatens jurisdiktion. Medlemsstaterna skall till kommissionen uppge skälen till att dessa andelar inte uppnåtts och de åtgärder som vidtas i varje enskilt fall för att försäkra sig om att programföretaget faktiskt uppnår dem.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Kommissionen skall informera de övriga medlemsstaterna och Europaparlamentet om rapporterna, eventuellt åtföljt av ett yttrande. Kommissionen skall säkerställa att denna artikel och artikel 5 tillämpas i överensstämmelse med bestämmelserna i fördraget. Kommissionen får i sitt yttrande särskilt beakta de framsteg som uppnåtts i förhållande till tidigare år, andelen premiärproduktioner i programplaneringen, de särskilda omständigheterna för nya TV-programföretag och den speciella situationen i länder med låg audiovisuell produktionskapacitet eller begränsat språkområde."

6. Artikel 5 skall ersättas med följande:

"Artikel 5

Medlemsstaterna skall på lämpligt sätt se till att programföretagen avsätter minst 10 % av sin sändningstid, med undantag för tid reserverad för nyheter, sportevenemang, tävlingar, reklam, köp-TV och teletexttjänster, eller alternativt, efter medlemsstatens bedömning, minst 10 % av sin programbudget, för europeiska produktioner, skapade av producenter som är oberoende av TV-programföretagen.

Denna andel får uppnås samtidigt som en andel på minst 50 % avsätts för nya produktioner, det vill säga produktioner som sänds inom fem år efter framställningen."

7. Artikel 6 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 1 skall a ersättas med följande:

"a) produktioner som härrör från medlemsstaterna".

ÄNDRAT FÖRSLAG

Kommissionen skall informera de övriga medlemsstaterna och Europaparlamentet om rapporterna, eventuellt åtföljt av ett yttrande. Kommissionen skall säkerställa att denna artikel och artikel 5 tillämpas i överensstämmelse med bestämmelserna i fördraget. Kommissionen får i sitt yttrande särskilt beakta de framsteg som uppnåtts i förhållande till tidigare år, andelen premiärproduktioner i programplaneringen, de särskilda omständigheterna för nya TV-programföretag och den speciella situationen i länder med låg audiovisuell produktionskapacitet eller begränsat språkområde."

6. Artikel 5 skall ersättas med följande:

"Artikel 5

Medlemsstaterna skall på lämpligt sätt se till att programföretagen avsätter minst 10 % av sin sändningstid, med undantag för tid reserverad för nyheter, sportevenemang, tävlingar, reklam, betal-TV och teletexttjänster, eller alternativt, efter medlemsstatens bedömning, minst 10 % av sin programbudget, för europeiska produktioner, skapade av producenter som är oberoende av TV-programföretagen.

Denna andel får uppnås samtidigt som en andel på minst 50 % avsätts för nya produktioner, det vill säga produktioner som sänds inom fem år efter framställningen."

7. Artikel 6 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 1 skall a ersättas med följande:

"a) produktioner som härrör från medlemsstaterna"

och d läggs till:

"d) Förutsättningen för tillämpningen av bestämmelserna i b och c är att produktioner som härrör från en medlemsstat inte är föremål för diskriminerande åtgärder i de berörda tredje länderna."

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

b) Punkt 3 skall ersättas med följande:

”3. De produktioner som anges i punkt 1 c är produktioner som utförts i samarbete med producenter, etablerade i en eller flera medlemsstater, eller uteslutande av producenter etablerade i ett eller flera europeiska tredje länder med vilka gemenskapen har slutit avtal som täcker den audiovisuella sektorn om dessa produktioner huvudsakligen utförts med författare och personal som är bosatta i en eller flera europeiska stater.”

c) Följande punkt skall införas:

”3a. De produktioner som inte är europeiska produktioner enligt punkt 1 men som framställs inom ramen för avtal om bilateral samproduktion som ingåtts mellan medlemsstaterna och tredje land skall anses som europeiska produktioner, såvitt huvudparten av de totala produktionskostnaderna bärs av samproducenterna från gemenskapen och produktionen inte kontrolleras av en eller flera producenter som är etablerade utanför medlemsstaterna.”

d) I punkt 4 skall orden ”och punkt 3a” införas efter orden ”produktioner som inte är europeiska produktioner enligt punkt 1”.

8. Artikel 7 skall ersättas med följande:

”Artikel 7

Innehavaren av rättigheterna och TV-programföretagen skall komma överens om tidsfrister för sändning av biografproduktioner. I brist på en sådan överenskommelse får TV-programföretagen inte sända biografproduktion innan följande tidsfrister löpt ut, räknat från det att produktionen börjar visas på biografer i någon av medlemsstaterna:

- a) Sex månader för fönster som betalas per visning (pay-per-view).
- b) Tolv månader för andra betal-TV-tjänster än de som avses i a.
- c) Arton månader för andra tjänster än de som avses i a och b.

Medlemsstaterna skall säkerställa att TV-programföretagen inom deras jurisdiktion följer dessa bestämmelser.”

9. Artikel 8 skall upphöra att gälla.

ÄNDRAT FÖRSLAG

b) Punkt 3 skall ersättas med följande:

”3. De produktioner som anges i punkt 1 c är produktioner som utförts i samarbete med producenter, etablerade i en eller flera medlemsstater, eller uteslutande av producenter etablerade i ett eller flera europeiska tredje länder med vilka gemenskapen har slutit avtal som täcker den audiovisuella sektorn om dessa produktioner huvudsakligen utförts med författare och personal som är bosatta i en eller flera europeiska stater.”

c) Följande punkt skall införas:

”3. De produktioner som inte är europeiska produktioner enligt punkt 1 men som framställs inom ramen för avtal om bilateral samproduktion som ingåtts mellan medlemsstaterna och tredje land skall anses som europeiska produktioner, såvitt huvudparten av de totala produktionskostnaderna bärs av samproducenterna från gemenskapen och produktionen inte kontrolleras av en eller flera producenter som är etablerade utanför medlemsstaterna.”

d) I punkt 4 skall orden ”och punkt 3a” införas efter orden ”produktioner som inte är europeiska produktioner enligt punkt 1”.

8. Artikel 7 skall ersättas med följande:

”Artikel 7

Om inte innehavaren av rättigheterna och TV-programföretagen har kommit överens om någonting annat, får den senare inte sända biografproduktion innan månader har löpt ut, räknat från det att produktionen börjar visas på biografer i någon av medlemsstaterna.

Denna tidsperiod skall minskas till tolv månader:

- a) För kanaler i vilka program betalas per visning (pay-per-view) och betal-TV-kanaler.
- b) Vid biografproduktion som samproducerats med programföretaget.”

9. Artikel 8 skall upphöra att gälla.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

10. Rubriken till kapitel 4 skall ersättas med följande:

”TV-reklam, sponsring och betal-TV”.

11. Artikel 11.3 skall ersättas med följande:

9a. Artikel 9 skall ersättas med följande:

”Artikel 9

Detta kapitel skall inte gälla TV-sändningar för lokal publik, vilka inte ingår i ett nationellt nät.”

10. Rubriken till kapitel 4 skall ersättas med följande:

”TV-reklam, sponsring och betal-TV”.

10a. Artikel 10 skall ersättas med följande:

”Artikel 10

1. TV-reklam och betal-TV skall vara lätta att känna igen som sådan och hållas åtskild från andra delar av programmet med optiska och/eller akustiska hjälpmedel.

2. Enstaka reklaminslag och inslag av betal-TV skall endast förekomma undantagsvis.

3. Reklam och betal-TV får inte använda subliminalteknik.

4. Smygreklam och betal-TV som visas i smyg är förbjudna.”

11. Artikel 11 skall ersättas med följande:

”Artikel 11

1. Reklam om betal-TV skall infogas mellan program. Under förutsättning att villkoren i punkt 2–5 i denna artikel uppfylls får reklam och betal-TV också infogas i program på sådant sätt och med hänsyn till naturliga pauser samt programmets sändningslängd och karaktär, att varken programmets integritet och värde eller innehavarnas rättigheter kränks.

2. I program som består av fristående delar eller i sportprogram och på liknande sätt strukturerade evenemang och föreställningar som innehåller pauser, skall reklam och betal-TV endast infogas mellan sådana delar eller i pauser.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

"3. Överföring av längre spelfilmer får avbrytas en gång för varje hel period om 45 minuter. Ytterligare ett avbrott får göras om deras programlagda sändningstid är minst 20 minuter längre än två eller flera kompletta 45-minutersperioder."

12. I artikel 12 skall första meningen ersättas med följande:

"TV-reklam och betal-TV får inte:".

13. Artiklarna 13 och 14 skall ersättas med följande:

"Artikel 13

Alla former av TV-reklam och betal-TV för cigaretter eller andra tobaksvaror skall vara förbjudna.

Artikel 14

TV-reklam och betal-TV för medicinska produkter och medicinsk behandling skall vara förbjuden, om produkterna eller behandlingarna är tillgängliga endast efter ordination i den medlemsstat till vars jurisdiktion programföretaget hör."

ÄNDRAT FÖRSLAG

3. Överföring av audiovisuella produktioner såsom längre spelfilmer och filmer gjorda för TV (utom TV-serier, lätta underhållningsprogram och dokumentärer) under förutsättning att deras programlagda sändningstid är mer än 45 minuter, får avbrytas en gång för varje hel period om 45 minuter. Ett ytterligare avbrott medges om den programlagda sändningslängden är minst 20 minuter längre än två eller flera kompletta 45-minutersperioder.

4. Om andra program än de som omfattas av punkt 2 avbryts av reklam eller inslag av betal-TV skall en period om minst 20 minuter förflyta mellan reklaminslagen i programmet.

5. Reklam och betal-TV får inte infogas i sändningar av gudstjänster. Nyhetsprogram och program om aktuella samhällsfrågor, dokumentärprogram, religiösa program och barnprogram får inte avbrytas av reklaminslag eller betal-TV om deras programlagda sändningslängd är mindre än 30 minuter. Om deras programlagda sändningslängd är 30 minuter eller mer skall punkt 1—4 gälla."

12. I artikel 12 skall första meningen ersättas med följande:

"TV-reklam och betal-TV får inte:"

och c skall ersättas med följande:

"c) angripa religiös, filosofisk eller politisk övertygelse,".

13. Artiklarna 13 och 14 skall ersättas med följande:

"Artikel 13

Alla former av TV-reklam och betal-TV för cigaretter eller andra tobaksvaror skall vara förbjudna.

Artikel 14

1. TV-reklam för medicinska produkter och medicinsk behandling skall vara förbjuden, om produkterna eller behandlingarna är tillgängliga endast efter ordination i den medlemsstat till vars jurisdiktion programföretaget hör.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Betal-TV för medicinska produkter och medicinsk behandling som lyder under ett försäljningstillstånd enligt direktiv 65/65/EEG ⁽¹⁾, senast ändrat genom direktiv 89/343/EEG ⁽²⁾, skall vara förbjuden."

14. Artikel 15 skall ändras på följande sätt:

a) Första meningen skall ersättas med följande:

"TV-reklam och betal-TV för alkoholhaltiga drycker skall uppfylla följande kriterier:".

b) I a, b, c, d, e och f skall orden "den får inte" bytas ut mot "de får inte" och orden "de skall inte".

15. Artikel 16 skall ändras på följande sätt:

a) Första meningen skall ersättas med följande:

"TV-reklam och betal-TV skall inte orsaka moralisk eller fysisk skada hos minderåriga och måste därför uppfylla följande kriterier";

14. Artikel 15 skall ändras på följande sätt:

a) Första meningen skall ersättas med följande:

"TV-reklam och betal-TV för alkoholhaltiga drycker skall uppfylla följande kriterier:".

b) I a, b, c, d, e och f skall orden "den får inte" bytas ut mot "de får inte" och orden "de skall inte".

15. Artikel 16 skall ändras på följande sätt:

a) Första meningen skall ersättas med följande:

"TV-reklam och betal-TV skall inte orsaka moralisk eller fysisk skada hos minderåriga och måste därför uppfylla följande kriterier".

⁽¹⁾ EGT nr 22, 9.2.1965, s. 369.

⁽²⁾ EGT nr L 142, 25.5.1989, s. 14.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- b) I a, b, c och d skall orden "den skall inte" bytas ut mot "de skall inte".

16. Artikel 17.2 skall ersättas med följande:

"2. TV-program får inte sponsras av fysiska eller juridiska personer, vars huvudsakliga verksamhet är tillverkning eller försäljning av produkter eller tillhandahållande av tjänster för vilka reklam är förbjuden enligt artikel 13."

17. Artikel 18 skall ersättas med följande:

"Artikel 18

1. Reklamtiden skall inte överstiga 15 % av den dagliga sändningstiden. Denna andel får ökas till 20 % om den innefattar andra former av reklam än reklam- och betal-TV-inslag som införts i eller mellan program som sänds i en enhet som inte endast är avsedd för betal-TV, under förutsättning att andelen reklaminslag inte överstiger 15 %.

2. Reklaminslagens längd inom en given timme skall inte överstiga 20 %."

ÄNDRAT FÖRSLAG

- b) I a, b, c och d skall orden "den skall inte" bytas ut mot "de skall inte".

16. Artikel 17.2 skall ersättas med följande:

"2. TV-program får inte sponsras av företag, vars huvudsakliga verksamhet är tillverkning eller försäljning av cigaretter och andra tobaksprodukter.

2a. Sponsring av TV-program genom företag vars verksamhet inbegriper tillverkning av medicinska produkter och medicinsk behandling får främja företagets namn eller anseende och får inte främja särskilda medicinska produkter eller medicinska behandlingar som är receptbelagda."

17. Artikel 18 skall ersättas med följande:

"Artikel 18

1. Sändningstiden för inslag av betal-TV, reklam eller andra reklamsätt, med undantag av betal-TV-sändningsblock enligt artikel 18a skall inte överstiga 20 % av den dagliga sändningstiden. Sändningstiden för reklaminslag skall inte överstiga 15 % av den dagliga sändningstiden.

2. Längden på inslag av reklam och betal-TV inom en given timme skall inte överstiga 20 %.

3. I denna artikel inbegriper reklam inte meddelanden från programföretaget i samband med dess egna program."

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

18. Följande artiklar skall införas:

"Artikel 18a

1. Betal-TV-program och betal-TV-avsnitt skall lätt kunna igenkännas som sådana, och i de fall då de införs i en enhet som inte uteslutande är ägnad åt sådan verksamhet skall de vara klart avgränsade från övriga program inom denna enhet, inbegripet reklamutsändningar genom optiska medel eller ljussignaler.

2. Betal-TV-program och betal-TV-inslag skall uppfylla de bestämmelser som fastställs i rådets direktiv om konsumentskydd vid distansförsäljning, särskilt vad gäller uppgifterna om avtalens innehåll.

Artikel 18b

1. De sändningsblock som avsätts för betal-TV-program införs i en enhet som inte uteslutande är avsedd för sådan verksamhet får inte överstiga tre timmar per 24-timmarsperiod.

2. De enheter som uteslutande är avsedda för betal-TV-program är inte underkastade någon begränsning vad gäller tiden."

19. Artikel 19 skall upphöra att gälla.

20. Artikel 20 skall ersättas med följande:

"Artikel 20

Utan att påverka tillämpningen av artikel 3 får medlemsstaterna, med vederbörlig hänsyn till gemenskapens lagstiftning, fastställa andra villkor än de som fastställts i artikel 11.2, 11.5 och i artikel 18 och 18b ifråga om sändningar, som uteslutande är avsedda för det nationella territoriet och som inte kan tas emot, direkt eller indirekt, i en eller flera andra medlemsstater."

21. Artikel 21 skall upphöra att gälla.

22. Rubriken till kapitel V skall ersättas med följande:

"Skydd av minderåriga och av den allmänna moralen".

ÄNDRAT FÖRSLAG

18. Följande artiklar skall införas:

"Artikel 18a

Den oavbrutna längden på sändningsblock som är ägnade åt betal-TV som sänds av en kanal som inte uteslutande är ägnad åt betal-TV skall vara minst 15 minuter. Deras totala längd skall inte överstiga tre timmar per dygn. De måste klart kunna identifieras som betal-TV-sändningsblock genom optiska och/eller akustiska hjälpmedel."

19. Artikel 19 skall ersättas med följande:

"Artikel 19

Artikel 18 och 18a skall inte gälla för kanaler som uteslutade är ägnade åt reklam och/eller betal-TV."

20. Artikel 20 skall ersättas med följande:

"Artikel 20

Utan att påverka tillämpningen av artikel 3 får medlemsstaterna, med vederbörlig hänsyn till gemenskapens lagstiftning, fastställa andra villkor än de som fastställts i artikel 11.2–11.5 och i artikel 18 och 18a ifråga om sändningar, som uteslutande är avsedda för lokal publik och som inte kan tas emot, direkt eller indirekt, i en eller flera andra medlemsstater."

21. Artikel 21 skall upphöra att gälla.

22. Rubriken till kapitel 5 skall ersättas med följande:

"Skydd av minderåriga och allmän ordning".

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

23. Artikel 22 skall ersättas med följande:

”Artikel 22

1. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att TV-sändningar, inbegripet trailrar, från TV-programföretag inom respektive stats jurisdiktion inte inkluderar program som allvarligt kan skada den fysiska, mentala eller moraliska utvecklingen hos minderåriga, särskilt program som innehåller pornografi eller meningslöst våld.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall utsträckas till att även gälla andra program som kan bedömas skada den fysiska, mentala eller moraliska utvecklingen hos minderåriga, utom då det kan anses säkert, genom val av tid för sändningen eller genom tekniska åtgärder, att de minderåriga inom sändningsområdet normalt inte hör eller ser sådana sändningar.”

24. Följande artiklar skall införas:

”Artikel 22a

Medlemsstaterna skall också se till att sändningarna inte innehåller något som uppammar hat, grundat på ras, kön, religion eller nationalitet.

Artikel 22b

Kommissionen skall ägna särskild uppmärksamhet åt tillämpningen av bestämmelserna i detta kapitel i samband med den rapport som avses i artikel 26.”

ÄNDRAT FÖRSLAG

23. Artikel 22 skall ersättas med följande:

”Artikel 22

1. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att TV-sändningar från TV-programföretag inom respektive stats jurisdiktion inte inkluderar program som allvarligt kan skada den fysiska, mentala eller moraliska utvecklingen hos minderåriga, särskilt program som innehåller pornografi eller meningslöst våld.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall utsträckas till att även gälla andra program som kan bedömas skada den fysiska, mentala eller moraliska utvecklingen hos minderåriga, utom då det kan anses säkert, genom val av tid för sändningen eller genom tekniska åtgärder, att de minderåriga inom sändningsområdet normalt inte hör eller ser sådana sändningar. Dessutom skall medlemsstaterna säkerställa att då sådana program sänds i okodad form föregås de av en akustisk varning eller kan identifieras genom en visuell symbol som visas under hela sändningen.”

24. Följande artiklar skall införas:

”Artikel 22a

Medlemsstaterna skall också se till att sändningarna inte innehåller något som uppammar hat, grundat på ras, kön, religion eller nationalitet.

Artikel 22b

1. Kommissionen skall ägna särskild uppmärksamhet åt tillämpningen av bestämmelserna i detta kapitel i samband med den rapport som avses i artikel 26.

2. Kommissionen skall tillsammans med medlemsstatens behöriga myndigheter genomföra en undersökning av eventuella fördelar och nackdelar med ytterligare åtgärder för att underlätta kontrollen som utövas av föräldrar eller målsmän avseende program som minderåriga får titta på.”

24a. I artikel 23 skall punkt 3 ersättas med följande:

”1. Utan att det påverkar tillämpningen av andra bestämmelser inom civilrätt, straffrätt eller administrativ lagstiftning som antagits av medlemsstaterna, skall varje fysisk eller juridisk person, oberoende av nationalitet, vars legitima intressen, i synnerhet vederbörandes rykte och goda namn, har skadats av påståenden om felaktiga fakta i ett TV-program, ha rätt till genmäle eller motsvarande. Medlemsstaterna skall säkerställa att det faktiska

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

25. Artikel 25 skall upphöra att gälla.

26. Artikel 26 skall ersättas med följande:

"Artikel 26

Senast vid slutet av det tredje året efter dagen för antagandet av detta direktiv och vartannat år därefter skall kommissionen till Europaparlamentet, rådet samt Ekonomiska och sociala kommittén överlämna en rapport om tillämpningen av detta direktiv och om nödvändigt, utarbeta ytterligare förslag för att anpassa det till utvecklingen inom området TV-sändning."

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast ett år efter den dag då det trädde i kraft. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

utövandet av rätten till genmäle inte hindras av införande av orimliga villkor. Svaret skall avges inom en rimlig tid enligt begäran, under förhållanden som är möjligast lika programföretagets förhållanden som begäran hänvisar till."

25. Artikel 25 skall upphöra att gälla.

26. Artikel 26 skall ersättas med följande:

"Artikel 26

Senast vid slutet av det tredje året efter dagen för antagandet av detta direktiv och vartannat år därefter skall kommissionen till Europaparlamentet, rådet samt Ekonomiska och sociala kommittén överlämna en rapport om tillämpningen av detta direktiv och om nödvändigt, utarbeta ytterligare förslag för att anpassa det till utvecklingen inom området TV-sändning, i synnerhet mot bakgrund av teknisk utveckling sedan det antogs."

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast ett år efter den dag då det trädde i kraft. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Bestämmelserna i artikel 1.5 skall faktiskt tillämpas under en period av tio år räknat från dagen för ikraftträdandet av detta direktiv.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 93/6/EEG av den 15 mars 1993 om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut samt rådets direktiv 93/22/EEG av den 10 maj 1993 om investeringstjänster inom värdepappersområdet ⁽¹⁾

(96/C 221/08)

(Text av betydelse för EES)

KOM(96) 292 slutlig — 95/0188(COD)

(Framlagt av kommissionen den 20 juni 1996 i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA
UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 57.2 första och tredje meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽²⁾,

i enlighet med det förfarande som avses i artikel 189b i fördraget, och

med beaktande av följande:

Rådets direktiv 93/6/EEG om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut ⁽³⁾ samt rådets direktiv 93/22/EEG om investeringstjänster inom värdepappersområdet ⁽⁴⁾ antogs den 15 mars 1993 respektive den 10 maj 1993.

Det är nödvändigt med genomförandebestämmelser till rådsdirektiv om värdepapper, värdepappersmarknader och värdepappersmäklare, särskilt med tanke på behovet att anpassa direktiven till nya utvecklingstrender inom finanssektorn.

Genom artikel 10 i direktiv 93/6/EEG och artikel 29 i direktiv 93/22/EEG behåller rådet befogenheten att anta genomförandebestämmelser i avvaktan på en efterföljande akt genom vilken kommissionen ges möjlighet att utöva sådana befogenheter.

I enlighet med bestämmelserna i artikel 145 tredje strecksatsen i fördraget ger rådet kommissionen befogenheter att sätta i verket de bestämmelser som rådet fastställer.

Efter den andra läsningen av förslagen till direktiven om kapitalkrav och investeringstjänster, har Europaparlamentet krävt att kommissionen ges sådana befogenheter.

I detta syfte är det nödvändigt att inrätta en värdepapperskommitté som bistår kommissionen på dessa områden.

Det är lämpligt att genomförandebestämmelser antas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 2, förfarande III, variant a i rådets beslut 87/373/EEG av den 13 juli 1987 om förfarandena för utövandet av genomförandebefogenheter som ges kommissionen ⁽⁵⁾.

Ett avtal om ett *modus vivendi* ⁽⁶⁾ mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen angående genomförandebestämmelser för rättsakter antagna enligt förfarandet som fastställs i artikel 189b i Romfördraget ingicks den 20 december 1994.

Följaktligen bör direktiven 93/6/EEG och 93/22/EEG ändras genom att ovan nämnda artiklar 10 och 29 ersätts med nya artiklar varigenom Värdepapperskommittén inrättas och kommissionen anförtros ansvaret att, med bistånd från nämnda kommitté, anpassa nämnda direktiv till den tekniska utvecklingen.

I samband med inrättandet av Värdepapperskommittén är det nödvändigt att göra ett antal ändringar i direktiven 93/6/EEG och 93/22/EEG, i syftet att ändra vissa bestämmelser som fastställdes i avvaktan på inrättandet av nämnda kommitté.

I samband med undersökningen av frågor beträffande värdepapper, värdepappersmarknader och värdepappersmäklare är det önskvärt att de behöriga myndigheterna utbyter synpunkter med kommissionen. Det är lämpligt att anförtro Värdepapperskommittén denna uppgift.

⁽¹⁾ EGT nr C 253, 29.4.1995, s. 19.

⁽²⁾ EGT nr C 152, 21.6.1990, s. 6, och EGT nr C 50, 25.2.1992, s. 5, EGT nr C 43, 22.2.1989, s. 7, och EGT nr C 42, 22.2.1990, s. 7, och ...

⁽³⁾ EGT nr L 141, 11.6.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 141, 11.6.1993, s. 27.

⁽⁵⁾ EGT nr L 197, 18.7.1987, s. 33.

⁽⁶⁾ EGT nr C 293, 8.11.1995, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 10 i direktiv 93/6/EEG skall ersättas med följande tre artiklar:

"Artikel 10

De tekniska anpassningar av detta direktiv som skall göras på nedan angivna områden skall antas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 10a:

- Förtydligande av definitioner i artikel 2 för att säkerställa likformig tillämpning av detta direktiv inom hela gemenskapen.
- Förtydligande av definitionerna i artikel 2 för att ta hänsyn till utvecklingen på finansmarknaderna.
- Ändring av de belopp för startkapital som föreskrivs i artikel 3 och det belopp som avses i artikel 4.6 för att ta hänsyn till utvecklingen på det ekonomiska och monetära området.
- Sammanjämkning av terminologin och formuleringen av definitioner i enlighet med kommande rättsakter om instituten och dithörande frågor.

Artikel 10a

1. Kommissionen skall bistås av en Värdepapperskommitté, i denna artikel kallad *kommittén*, som består av företrädare för medlemsstaterna och har kommissionens företrädare som ordförande.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt fördragets artikel 148.2. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall själv anta förslaget om det är förenligt med kommitténs yttrande.

Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

Om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader från det att förslaget har mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.

Artikel 10b

1. Kommittén får på begäran av sin ordförande eller en av sina medlemmar undersöka frågor rörande tillämpningen av gemenskapsbestämmelser om värdepapper, värdepappersmarknader eller värdepappersmäklare.

2. Kommittén skall inte behandla särskilda problem som rör enskilda fall."

Artikel 2

Artikel 29 i direktiv 93/22/EEG skall ersättas med följande tre artiklar:

"Artikel 29

De tekniska anpassningar av detta direktiv som skall göras på nedan angivna områden skall antas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 29a:

- Utökning av förteckningen i avsnitt C i bilagan.
- Anpassning av terminologin i förteckningarna i bilagan för att ta hänsyn till utvecklingen på finansmarknaderna.
- De områden inom vilka de behöriga myndigheterna skall utbyta information enligt artikel 23.
- Förtydligande av definitionerna för att säkerställa en likformig tillämpning av detta direktiv inom gemenskapen.
- Förtydligande av definitionerna för att vid tillämpningen av detta direktiv kunna beakta utvecklingen på finansmarknaderna.
- Terminologisk och språklig anpassning av begreppsbestämningar till senare rättsregler om värdepappersföretag och därmed sammanhängande områden.
- Övriga uppgifter enligt artikel 7.5.

Artikel 29a

1. Kommissionen skall bistås av den värdepapperskommitté som inrättas genom artikel 10a i direktiv 93/6/EEG, nedan kallad *kommittén*, som består av företrädare för medlemsstaterna och har kommissionens företrädare som ordförande.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådsande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt fördragets artikel 148.2. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall själv anta förslaget om det är förenligt med kommitténs yttrande.

Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

Om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader från det att förslaget har mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.

Artikel 29b

1. Kommittén får på begäran av sin ordförande eller en av sina medlemmar undersöka frågor rörande tillämpningen av gemenskapsbestämmelser som värdepapper, värdepappersmarknader eller värdepappersmäklare.

2. Kommittén skall inte behandla särskilda problem som rör enskilda fall."

Artikel 3

Artikel 7.1 direktiv 93/22/EEG skall ersättas med följande:

"1. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall underrätta kommissionen

a) om varje auktorisation av ett företag som direkt eller indirekt är dotterföretag till ett moderföretag som lyder under lagstiftning i tredje land,

b) när ett sådant moderföretag förvärvar sådan ägarandel i ett värdepappersföretag i gemenskapen att det senare blir dess dotterföretag, och kommissionen skall vidarebefordra sådana uppgifter till Värdepapperskommittén.

Om auktorisation beviljas ett företag som direkt eller indirekt är dotterföretag till ett moderföretag som lyder under tredje lands lagstiftning, skall de behöriga myndigheterna i den underrättelse de tillställer kommissionen beskriva gruppens struktur."

Artikel 4

1. I artikel 2:12 femte stycket och i bilagorna 3.9 och 6.9 i direktiv 93/6/EEG skall orden "rådet och" utgå.

2. I artikel 7.3 i direktiv 93/6/EEG skall orden "rådet och kommissionen" ersättas med "Värdepapperskommittén".

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Phare — Vägbyggen

Å regeringen i Republiken Polens vägnar

Myndigheten för genomförande av det gränsöverskridande samarbetsprogrammet Phare

Ministerrådets kontor

uppmantar kontraktörer som uppfyller villkoren, har tillräcklig erfarenhet och referenser, att delta i en internationell öppen anbudsinfordran

(96/C 221/09)

1. Deltagande

Deltagande är möjligt på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer från Europeiska gemenskapernas medlemsstater och mottagarländer av Phare/Tacis.

Importerade varor för programmets genomförande skall ha sitt ursprung i ett av dessa länder.

2. Gällande

Byggnad av infartsvägar till gränsövergången i Gubinek - PL 9402-01-02/01.

3. Arbeten att utföra

Byggnad av riksväg nr 274 (från km 0 + 000 till km 12 + 297.78), inklusive byggnad av nya tekniska konstruktioner:

- bro över floden Lubsza 19,30 m lång, 14,62 m bred,
- bro över floden Weinica 10,14 m lång, 14,62 m bred,
- vägar och vägtrumma 9,4 m lång, 14,62 m bred.

4. Finansiering av arbetet

Arbetena är delfinansierade av Europeiska unionen inom Phare:s gränsöverskridande samarbetsprogram 1994 och genom användandet av nationella budgetfonder från polska regeringen.

5. Erhållande av förfrågningsunderlaget och information

Intresserade behöriga anbudsgivare kan erhålla ytterligare information och köpa det fullständiga förfrågningsunderlaget från den adress som anges nedan på vardagar (mellan 08.00 och 15.00) mot intyg på betalning av ett icke återbetalningsbart belopp på PLN 1 000 + 22 % moms till:

Dyrekcja Okregowa Dróg Publicznych w Zielonej Gorze, ul. Boh. Westerplatte 31, Office No 35, PL-65-950 Zielona Góra, tel. (48-68) 27 07 57, telefax 25 34 68.

Inbetalningar skall göras till konto på DODP Zielona Góra. NBP O.O. Zielona Góra No 97026-1892-223-1.

6. Anbudsgaranti

Alla anbud skall bifogas av en anbudsgaranti på 250 000 ECU i form av en bankgaranti som skall inlämnas i enlighet med "Anvisningar till anbudsgivare".

7. Inlämning av anbud

Anbuden skall avfattas på engelska. Inlämning av en anbudsversion på polska kommer att ses som en fördel. Anbuden skall inlämnas senast den 24. 9. 1996 (10.00), lokal tid, till:

Dyrekcja Okregowa Dróg Publicznych w Zielonej Gorze, ul. Boh. Westerplatte 31, kontor nr 35, PL-65-950 Zielona Góra, tel. (48-68) (0-88) 27 07 57, telefax 25 34 68.

Anbuden kommer att öppnas den 24. 9. 1996 (10.00), lokal tid, i närvaro av de företrädare för anbudsgivarna som önskar närvara.

Uppmaning till förslagsgivning för utveckling av ett mindetekteringssystem för användning vid
civil minröjning

Öppet förfarande

(96/C 221/10)

1. **Upphandlande enhet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat IA, Yttre förbindelser: Europa och de nya oberoende staterna, den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, yttre representationen, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, att: Mr Ivan Schroef.

Telefax (32-2) 295 05 80.
2. **Beskrivning av de tjänster som skall tillhandahållas:** CPC-referens 85. För att få till stånd utveckling av ett mindetekteringssystem för användning vid civil minröjning. Det slutliga systemet förväntas inbegripa utbyggnad och integrering av ett antal olika mindetekteringssensorer och anpassning av dem för verksamhet i vissa geografiska områden. Uppmaningens målsättning är därför att
 - a) upprätta ramar för ledning och en heltäckande projektplan för ett mer omfattande uppföljande utvecklingsprogram,
 - b) utföra stödjande genomförbarhetsundersökningar för var och en av de utvalda sensorsystemen (förmodligen tre) och sammanslagning av multisensordata,
 - c) leda försöksmätningar i ett utvalt område (förmodligen Bosnien).

Tonvikten kommer att läggas vid att bistå den snabbaste utvecklingen och idrifttagande av utbyggd, användarvänlig mindetekteringsutrustning, utformad för civilt bruk och som motsvarar terrängens och miljöns krav, och som tydligt kommer att öka hastigheten av civil minröjning enligt humanitära krav.
3. **Leveransplats:** Se punkt 1.
- 4.
5. **Möjlighet att lämna anbud på del av tjänsten:** Ja.

Det är mycket troligt att olika specialistföretag kommer att önska lämna anbud på olika delar av de projekt som visats i 2a, 2b och 2c ovan).
- 6.
7. **Sista dag för arbetets slutförande:** Nio månader från och med tilldelningen av kontraktet.
8. a) **Adress för beställning av förfrågningsunderlaget:** Se punkt 1.

b) **Sista dag för beställning av förfrågningsunderlaget:** 14. 8. 1996 (12.00) (tid för ankomst av beställning per post eller telefax).
9. a) **Sista dag inlämning av anbud:** 23. 9. 1996 (12.00) (tid för anbudets ankomst).

b) **Adress till vilken anbudet skall sändas:** Se punkt 1.

c) **Språk de skall vara avfattade på:** Ett av Europeiska unionens officiella språk. En översättning till engelska värdesätts.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsoppningen:** Europeiska kommissionens personal och företrädare för den anbudsgivande organisationen.

b) **Dag och tid för anbudsoppningen:** 27. 9. 1996 på Europeiska kommissionen, GD IA, rue Montoyer/Montoyerstraat 34, B-1040 Bruxelles/Brussel.
- 11.
12. **Finansierings-/betalningsplan:** Kommer att anges i förfrågningsunderlaget.
13. **Kontraktörens associationsform:** Alla typer av offentliga institutioner, privata företag eller konsortier kan delta i anbudsinfordran. Vid konsortium skall en av parterna vara ansvarig för anbudsinfordran.
14. **Utvärdering av tjänsteproducenter:** Kommer att anges i förfrågningsunderlaget.
15. **Anbudets giltighetstid:** Sex månader från och med sista dag för anbudsinlämningen.
16. **Kontraktets tilldelningskriterier:** Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet utifrån följande kriterier:

— Teknisk erfarenhet och förståelse av ämnet.

- Förslagets tydlighet, exakthet och effektivitet.
- Kapacitet till tillfredsställande slutförande av projektet i god tid.
- Smidig integration i det efterföljande utvecklingsprogrammet.
- Pris.

Kommissionen förbehåller sig rätten att inte utse någon kontraktör, om anbudets pris överstiger den budget som avsatts för detta projekt.

17., 18.

19. *Dag för avsändande av meddelandet:* 16. 7. 1996.

20. *Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:* 16. 7. 1996.

21. Tjänsterna i fråga täcks inte av GATT.

Undersökningar avseende förberedande arbete för "ETS"

Öppen anbudsinfordran

(96/C 221/11)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsmarknaden och användning av forskningsresultat, telekommunikations- och informationssystemets säkerhet, GD XIII/7 Mme F. Allan tillhanda BU-9 2/23, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 296 34 59. Telefax (32-2) 296 62 71.
E-post fiona.allan@bxl.dg13.cec.be.

2. **Tjänstekategori och beskrivning:** Europeiska kommissionen uppmanar, som del av dess arbete med informationssystemens skydd, till inlämning av förslag för att täcka de angivna delarna i det bifogade förfrågningsunderlaget. Målet med detta begränsade program är, främst, förberedande arbete avseende driftsmässiga, tekniska och juridiska aspekter som kommer att utgöra en baslinje för att stödja den verksamhet som förutses inom området "European Trust Services" (ETS) och som skall skydda information som signaturer, kuvert, registrering, försegling, deponering och motsvarande specialförsändelser på elektronisk väg.

Behovet av att avsluta undersökningen avseende dessa frågor inom 1996/1997-års arbetsplan är främst grundad på den växande olikheten mellan tjänster och den telematik som tillämpas vid skydd av informationssystem. Dessa behov utvecklas med kraven att minska hoten mot sekretess och säkerhet under det att man undviker att hindra innovationer eller ekonomisk och social utveckling.

Undersökningarna omfattar områden som specificering av ETS infrastruktur, konstruktion och verkställande genom "pilotprojekt", liksom utförande av undersökningar inom samtliga av följande funktioner i ETS med hänsyn till organisation och hantering:

2.1 Namnverifiering (verifiering av enskilda personer, företag, namn och adresser):

2.2 Intyg (t.ex. bekräftelse av namn):

2.3 Nyckelhantering (t.ex. framtagande av nyckelpar):

2.4 Kataloghantering (förvaltning av kataloger):

2.5 Internkommunikation (t.ex. upprätta länkar):

2.6 Juridiska tjänster (t.ex. juridiskt godkännande av digitala signaturer):

2.7 Dokumenttransaktioner (elektroniska delar):

Dessa funktioner skall analyseras i tre olika delar:

Del 1) omfattar funktionerna 2.3, 2.5 och 2.7

Del 2) omfattar funktionerna 2.1, 2.2 och 2.4

Del 3) omfattar funktionen 2.6

Varje del innehåller del a), som kräver funktionella specifikationer, funktionell konstruktion, och utvärderingskriterier.

Del b) i del 1 och 2 kräver start och prövning av ett litet pilotprojekt avseende en av funktionerna som analyseras i delen.

Del b) i del 3 kräver en utredning grundad på för närvarande befintliga och planerade juridiska ramar.

3. **Leveransadress:** Se punkt 1.
- 4.
5. **Anbud:** Det är tillåtet att delta i en eller flera av ovan nämnda delar genom separat försändelse.
6. **Alternativa anbud:** Accepteras ej.
7. **Tidsfrist för arbetets slutförande:** Undersökningen skall slutföras inom 12 månader efter kontraktets undertecknande.
8. a) **Namn på och adress till avdelningen från vilken förfrågningsunderlaget för undersökningarna kan beställas:** Se punkt 1.
b) **Sista dag för att göra sådana beställningar:** 30 kalenderdagar från och med dagen för avsändande av detta meddelande, enligt punkt 19.
c) **Beställningar av förfrågningsunderlag för undersökningarna kan göras per telefax eller brev:** När beställningar görs per telefax, skall de bekräftas av ett brev skickat före utgången av tidsfristen som anges i punkt 8. b).
9. a) **Sista dag för inlämning av anbud:** 52 kalenderdagar från och med dagen då meddelandet skickades (se punkt 19).
b) **Namn på och adress till avdelningen till vilken anbuden skall skickas:** Se punkt 1.
10. a) **Personer som är berättigade att närvara vid anbudsöppningen:** Europeiska kommissionens officiella representanter och ett befullmäktigat ombud för varje anbudsgivare.
b) **Öppningen kommer att äga rum den:** 1. 10. 1996 (11.00). Adress: Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsmarknaden och användning av forskningsresultat, avenue de Beaulieu 9, rum 2/1.
11. **Garantier:** Kontraktören kommer att bli ombedd att uppvisa en bankgaranti för ett belopp som motsvarar det förskott som betalas av Europeiska gemenskaperna vid kontraktets undertecknande.
12. **Huvudvillkor gällande finansiering:** Undersökningen kommer att finansieras upp till 100 %.
13. **Associationsform för anbudsgivare i grupp:** Anbud kan lämnas enskilt eller gemensamt. Om två eller flera anbudsgivare lämnar ett gemensamt anbud, skall en av dem utses till huvudkontraktör och ansvarig uppdragstagare.
14. **Information angående anbudsgivarens status:** Anbudsgivaren skall tillhandahålla ekonomisk och teknisk information i bedömningssyfte. Dessa krav specificeras i förfrågningsunderlaget.
15. **Giltighetstid:** 12 månader.
16. **Bedömningskriterier:** Kommer att ingå i förfrågningsunderlaget. Det är fördelaktigt med en kombination av kontraktörer som kan uppvisa erfarenhet inom de olika delarna som är relevanta för ETS och som täcker hela Europa.
- 17., 18.
19. **Dag för avsändande av detta meddelande:** 16. 7. 1996.
20. **Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 16. 7. 1996.
21. Denna upphandling täcks av Världshandelsorganisationens (WTO) avtal om offentlig upphandling (GPA).

Undersökning om förutsättningarna för tillgång till Kinas och Koreas marknader för maskiner och för Japans marknad för maskiner som godkänns av tredje part — tekniska förordningar och standarder

Öppen anbudsinfordran nr III/96/79

(96/C 221/12)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat III, Industri enhet D/1 - Mekanik och elektroteknik, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax (32-2) 296 62 73.

2. **Tjänstekategori:** Undersökning om förutsättningarna för tillgång till Kinas och Koreas marknader för maskiner och Japans marknad för maskiner som godkänns av tredje part för att bedöma i vilken omfattning EU-exportörers svårigheter till marknadstillgång beror på förordningar och vilka åtgärder, om några, som är lämpliga att vidta i detta hänseende.

Undersökningens mål är att förse kommissionen med detaljer om det regleringssystem som styr införande på marknaden och utvärdering av dess inverkan på marknadstillgången för:

1. maskiner (maskinell utrustning enligt avdelning 29 i NACE revidering 1 med undantag av grupperna 6 och 7) i:

- a) Kina,
b) Korea,

2. och för byggnadsmaskiner; jordbruksmaskiner; träbearbetningsmaskiner och stålpressar i Japan (respektive 29.5.2; 29.3.; 29.40.42; 29.40.32 enligt NACE revidering 1).

3. **Att levereras till:** Se punkt 1 ovan.

4. a) **Begränsning till särskilt yrke:** Ej relevant.

- b) **Lagar, förordningar eller administrativa bestämmelser:** Ej relevant.

- c) **Namn och personalens befattningar:** Specificera där det är lämpligt.

5. **Uppdelning i delar:** De fordrade tjänsterna inkluderar tre delar:

Del 1) Regleringssystem som styr införande på maskinmarknaden i Kina och dess inverkan på marknadstillgången.

Del 2) Regleringssystem som styr införande på maskinmarknaden i Korea och dess inverkan på marknadstillgången.

Del 3) Regleringssystem som styr marknaden i Japan för byggnadsmaskiner och övrig utrustning

som skall certifieras av tredje part och dess inverkan på marknadstillgången.

Sökande kan lämna bud på en, flera eller samtliga av ovanstående delar, men kan även lämna bud på en enskild del, dock i sin helhet.

6. **Alternativa anbud:** Tillåts ej.

7. **Kontraktslängd:** Nio månader efter undertecknande av kontrakt.

8. a) **Namn och adress på avdelningen från vilken nödvändiga handlingar kan erhållas:** Se punkt 1 ovan.

- b) **Sista dag för ansökning om handlingar:** 6. 9. 1996.

- c) **Kostnad för handlingar och betalningsförfarande:** Kostnadsfritt.

9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 18. 9. 1996.

- b) **Adress till vilken anbud skall skickas:** Se punkt 1 ovan.

- c) **Språk på vilken/vilka anbudet skall författas på:** Något av de officiella språken i den Europeiska union.

10. a) **Personer som är berättigade att delta vid anbudsoppningen:** Kommissionens avdelningar, en representant för varje anbudsgivare får närvara.

- b) **Dag, tid och plats för öppningen:** 23 september. Tid och plats specificeras i förfrågningsunderlaget.

11. **Säkerhet och garanti:** Ingen.

12. **Huvudsakliga metoder för finansiera betalning och/eller referenser till de texter som styr dessa:** Se specifikationerna.

13. **Krävd associationsform grupp av tjänsteproducenter som tilldelas kontraktet:** Inga särskilda villkor.

14. **Information om tjänsteproducentens status och detaljer som är nödvändiga för värdering av de ekonomiska och tekniska standarder som krävs av denna urvalskriterier:**

- a) Meritförteckning som visar yrkesskicklighet avseende de personer som kommer att vara ansvariga för tillhandahållandet av tjänsten.

- b) Bevis på yrkeserfarenhet grundad på liknande studier.
 - c) Bevis på tillräckliga språkkunskaper för att kunna studera lokal lagstiftning och standarder.
 - d) Allmän förståelse för produktsäkerhetslagstiftningen och standarder.
 - e) Kunskap om den berörda exportmarknaden.
15. *Period under vilken anbudsgivaren är bunden till sitt anbud:* Nio månader.
16. *Tilldelningskriterier:*
- a) pris och
 - b) kvaliteten på anbudet:
- föreslagen metod;
 - tillägnade resurser och färdigheter (dvs. per person och månad).
17. *Dag för publicering av meddelande med förhandsinformation Europeiska gemenskapernas officiella tidning:* Inget meddelande om förhandsinformation har publicerats.
18. *Dag för avsändande av detta meddelande:* 17. 7. 1996.
19. *Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:* 17. 7. 1996.
20. *WTO Avtal:* Denna upphandling täcks inte av WTO-avtalet.

Projektering och utförande av arbeten för OAMI:s säte

Avtal med styrelsen för konsortiet för utförande av tjänster och byggnadsarbeten för Kontoret för harmonisering av den inre marknaden (COSOAMI) inom ramen för en öppen anbudsinfördran avseende tilldelning av kontrakt om projektering och utveckling av byggnadsarbeten för Kontoret för harmonisering av den inre marknaden (OAMI) permanenta säte i Alicante

(96/C 221/13)

Ovan nämnda anbudsinfördran utfärdas genom detta meddelande om upphandling:

tande 15 500 m² på marknivå och 16 000 m² under marknivå.

1. *Upphandlande enhetens namn, adress, telefon- och telefaxnummer:* Consorcio de Obras y Servicios de la Oficina de Armonización del Mercado Interior (COSOAMI), domiciliado en Avda. de Aguilera, 20, segunda planta, E-03006 Alicante.

Utförandet av samtliga tjänster uppgår till ett beräknat värde om 4 427 195 690 PTA.

Tel. (96) 513 91 07. Telefax (96) 513 91 62.

- c) En del.

2. a) *Valt anbudsförfarande:* Kontraktet kommer att tilldelas enligt systemet för offentlig upphandling, i form av ett öppet förfarande.

- d) *Uppgift om arbetets eller kontraktet syfte och om projektering ingår:* Anbudsgivarna skall i sitt anbud ge ett första utkast till en arkitektonisk totallösning för den färdiga byggnaden omfattande 38 000 m² på marknivå, som skall uppföras i tre etapper, och en grundläggande plan för första etappen, enligt b) ovan, vars projektering och utförande omfattas av denna anbudsinfördran.

- b) *Föremål för kontraktet som skall tilldelas:* Projektering och utveckling av byggnadsarbetena för Kontoret för harmonisering av den inre marknaden (OAMI) permanenta säte.

4. *Utförandefrister:*

3. a) *Plats för utförandet:* Avda. de Elche, i staden Alicante (Spanien).

— 60 kalenderdagar för framställning av utförandeplanen,

— 18 månader för utförandet av arbetena.

- b) *Art och omfattning av tjänsterna samt arbetets allmänna särdrag:* Projektering och utförande av arbeten för den nya anläggningen inom första byggetappen av OAMI:s permanenta säte omfat-

5. a) *Namn och adress för beställning av förfrågningsunderlaget:* Beställning av förfrågningsunderlaget

skall göras till enheten "Planos y Fotocopias" L. Gomis, SL, ubicada en la calle Navas, 40 de Alicante, DP 03001, tel. (96) 520 05 58, telefax (96) 521 20 89.

- b) Enheten under a) kommer att erbjuda de intresserade kopior av förfrågningsunderlaget med de juridiska och ekonomiska villkoren samt teknisk beskrivning, med bilagor, mot kontant betalning av reproduktionskostnaderna som fastställts till 10 000 PTA, exkl. moms.
6. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** Den 22. 10. 1996, fram till 20.00, vid inlämning till COSOAMI:s kontor.
- b) **Adress till vilken anbudet skall skickas:** Anbudet skall skickas till adressen i punkt 1.
- c) **Språk på vilket anbudet skall avfattas:** Ett av Europeiska gemenskapernas officiella språk.
7. a) Personer behöriga att närvara vid anbudsoppningen: Anbudsoppningen kommer att vara offentlig, företrädare för de anbudsgivande företagen och allmänheten kan närvara.
- b) **Datum, tid och plats för anbudsoppningen:** Anbudsoppningen kommer att äga rum den 11. 11. 1996 (10.30), på den plats som anges i punkt 1.
8. **Erfordrade garantier:** Anbudsgivaren skall ge en preliminär garanti om 88 543 914 PTA.
- Kontraktören skall ge en definitiv garanti om 4 % och skall dessutom underteckna de försäkringsbrev som bestäms i klausul 20 i de juridisk-ekonomiska klausulerna i förfrågningsunderlaget.
9. **Grundläggande villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisningar till de texter som bestämmer dessa:** Betalningen kommer att belasta COSOAMI:s budget mot månatliga intyg.
- Kontraktet bestäms av de juridisk-ekonomiska villkoren och de tekniska föreskrifterna i förfrågningsunderlaget samt av lagen om offentlig upphandling och dess normer.
10. **Associationsform som skall antas av företagsgrupp som tilldelas kontraktet:** I det anbud som läggs fram av en tillfällig företagsgrupp skall de undertecknande företagens namn och ställning, omfattningen av deras deltagande anges, och en person eller enhet skall utses att under kontraktets giltighetstid företräda samtliga företag i gruppen gentemot den upphandlande enheten.

Om kontraktet tilldelas en företagsgrupp, skall det styrkas att den bildats på vederbörligt sätt och att

motsvarande krav uppfylls samt att den upprättats i en bestyrkt handling.

11. **Ekonomiska och tekniska minimikrav som skall uppfyllas av kontraktören:** Anbudsgivaren skall uppfylla de krav som fastställs i klausul 9 i de juridisk-ekonomiska klausulerna i förfrågningsunderlaget. Konkret krävs följande klassifikation av kontraktören i enlighet med spansk lagstiftning: grupp A, delgrupp 1, kategori e; grupp C, samtliga delgrupper, kategori f; Grupp I, delgrupper 1-6, kategori e; grupp J, delgrupp 2, kategori e; grupp K, delgrupper 1-5-6-9, kategori e.
- Anbudsgivarna skall styrka sin arbetskapacitet och ekonomiska/finansiella och tekniska eller yrkesmässiga kapacitet i enlighet med det som fastställs i klausul 11 i de juridisk-ekonomiska villkoren i förfrågningsunderlaget.
12. **Tid under vilken anbudsgivaren är bunden av sitt anbud:** 180 kalenderdagar från och med dagen för anbudsoppning.
13. **Kriterier som kommer att tillämpas vid kontraktstilldelningen:** Kontraktet kommer att tilldelas enligt kriterierna i klausul 15 i de juridisk-ekonomiska villkoren i förfrågningsunderlaget. För värderingen av föreslagna planer kommer en teknisk kommitté att bildas som kommer att ge sitt förslag till den upphandlande enheten.
14. Alternativa anbud tillåts ej.
15. **Ytterligare information:**
- a) Frågor angående innehållet i förfrågningsunderlaget skall ställas till enheten under punkt 1, skriftligen på spanska fram till den 26. 9. 1996; svaren kommer i förekommande fall också att ges skriftligen till samtliga som beställer förfrågningsunderlaget.
- b) Till den dokumentation som anbudsgivarna skall ge skall en modell och ritningar uppspända på ett hårt underlag bifogas, enligt de tekniska föreskrifterna i förfrågningsunderlaget.
- c) Priser för de grundläggande ritningarna. Oberoende av utvalt projekt kommer "ex aequo"-priser att upprättas för högst tre projekt om ett belopp på 3 000 000 Pta var.
- d) Ledningen för arbetet kommer att fördelas till 50 % mellan kontraktören och COSOAMI.
16. **Dag för avsändande av meddelandet:** 18. 7. 1996.
17. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 18. 7. 1996.

Pilotprojekt för användandet av data från aktiv mikrovågsfjärranalys via satellit för snabb områdesuppskattning av jordbruksgrödor under vinter och vår

(96/C 221/14)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska gemenskapens kommission, Generaldirektoratet för jordbruk, VI/A/2: Statistisk information, kvantitativa analyser och prognoser, Mr Saverio Torcasio, rue de la Loi 130, B-1049 Bryssel.

Tel. (32-2) 295 34 40. Telefax (32-2) 295 84 53.

2. **Tjänstekategori och -beskrivning:** Generaldirektoratet för jordbruk (GD VI) erhåller månatliga uppskattningar av områdesvariationer avseende ekonomiskt viktiga grödor från april till november. Uppskattningarna av områdesvariationerna erhålls från analyser av data som fjärranalyserats via satellit och insamlats från över 60 platser i Europeiska unionen. De data som fjärranalyserats via satellit erhålls från passiva radiomätare ombord på Spot- och Landsat-satelliterna i det elektromagnetiska spektrumets optiska och infraröda delar. För att komplettera och förbättra den information om områdesvariationer som erhållits via sensorer för optiskt/infrarött ljus, uppmanar GD VI till förslagsgivning för genomförandet av ett pilotprojekt för användning av data från aktiv mikrovågsfjärranalys via satellit som anskaffats via radarinstrument med syntetisk apertur, som är del av nyttolasten för de europeiska fjärranalyssatelliterna ERS-1, och ERS-2. Under en åttamånadersperiod, från oktober till maj, kommer pilotprojektet att två gånger utarbeta en klassifikation för jordbruksgrödor från de 60 platserna utifrån multitemporala ERS1/2 SAR-data. Resultaten från klassifikationen kommer att följa den standardiserade klassifikation som för närvarande används i MARS (Monitoring Agriculture with Remote Sensing) verksamhet B rörande "Snabba uppskattningar av årliga områdesförändringar avseende jordbruksgrödor". De kommer att levereras platsvis till GD VI för ytterligare statistiska analyser av och införlivande i två rapporter om odlade områden. Projektet betraktas inte som en operativ verksamhet, emellertid kommer

fångst, behandling och tolkning av data att utföras enligt en realistisk verksamhetsplan, för att utvärdera genomförandet av potentiell framtida verksamhet.

3. **Leveransplats:** Se punkt 1.

4. a), b)

c) Kommer att anges i förfrågningsunderlaget.

5. Anbud skall täcka alla de begärda delarna i förfrågningsunderlaget.

6. Kommer att anges i förfrågningsunderlaget.

7. **Kontraktets varaktighet:** Den planerade varaktigheten är nio månader.

8. a) **Adress för beställning av förfrågningsunderlaget:** Se punkt 1.

- b) **Sista dag för beställning av handlingar:** 30. 8. 1996.

9. a) **Sista dag för inlämning av anbud:** 25. 9. 1996.

- b) **Adress till vilken anbud skall inlämnas:** Se punkt 1.

10., 11., 12., 13.

14. **Anbudets giltighetstid:** Sex månader.

15. **Anbudets tilldelningskriterier:** Kommer att anges i förfrågningsunderlaget.

16.

17. 18. 7. 1996.

18. 18. 7. 1996.

Undersökning om införlivandet av mekanisk och elektroteknisk industri i Polen, Ungern, Slovakien, Tjeckiska republiken, Bulgarien och Rumänien i EU:s ekonomi

Öppen anbudsinfordran nr III/96/80

(96/C 221/15)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat III, Industri enhet D/1 - Mekanik och elektroteknik, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax: (32-2) 296 62 73.
2. **Tjänstekategori:** Faktaundersökning om införlivandet i EU:s ekonomi av mekanisk och elektroteknisk industri i Polen, Ungern, Slovakien, Tjeckiska republiken, Bulgarien och Rumänien för att komplettera den information som ges av berörda länder och ge kommissionen en uppdaterad beskrivning av den aktuella situationen och en bedömning av framtidsutsikterna för
 - a) den mekaniska och elektrotekniska industrin i ovan nämnda länder (ekonomisk och handelsanalys),
 - b) det regleringssystem som styr marknadsinförandet av produkter från den mekaniska och elektrotekniska industrin i ovan nämnda länder, inklusive lagstiftning, de facto obligatoriska standarder samt offentliga och privata certifieringssystem (regleringsanalys).
3. **Leverans till:** Se punkt 1.
4. a) **Förbehållet en viss yrkeskategori:** Ej relevant.

b) **Lagar, förordningar eller administrativa bestämmelser:** Ej relevant.

c) **Personalens namn och befattningar:** Anges i förekommande fall.
5. **Uppdelning i delar:** Tjänsterna består av två delar:

Del 1) Ekonomisk och handelsanalys av mekanisk och elektroteknisk industri i ovan nämnda länder.

Del 2) Regleringssystem som styr införande på marknaden av produkter från mekanisk och elektroteknisk industri i ovan nämnda länder, inklusive lagstiftning, de facto obligatoriska standarder samt offentliga och privata certifieringssystem.

Sökande kan ge anbud på en eller två av ovanstående delar, men kan endast ge anbud på delar i dess helhet.
6. **Alternativa anbud:** Alternativa anbud tillåts inte.
7. **Avtalslängd:** Nio månader efter kontraktets under-tecknande.
8. a) **Namn på och adress till den avdelning från vilken erfordrade handlingar kan beställas:** Se punkt 1.

b) **Sista dag för beställning:** 6. 9. 1996.

c) **Pris för handlingar och betalningssätt:** Ingen avgift.
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 18. 9. 1996.

b) **Adress till vilken anbuderna skall skickas:** Se punkt 1.

c) **Språk på vilka anbuderna skall upprättas:** Ett av Europeiska unionens officiella språk.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsöppningen:** Kommissionens tjänstemän och en företrädare för varje anbudsgivare.

b) **Dag, tid och plats för anbudsöppning:** 23. 9. 1996. Tid och plats anges i förfrågningsunderlaget.
11. **Säkerheter och garantier:** Ej relevant.
12. **Huvudsaklig metod för finansiering av betalning och/eller hänvisningar till de texter som bestämmer dessa:** Se specifikationer.
13. **Associationsform som skall antas av den grupp av tjänsteproducenter som tilldelas kontraktet:** Inga särskilda villkor.
14. **Information om tjänsteproducentens egen situation och uppgifter som krävs för en bedömning av de ekonomiska och tekniska krav som ställs på honom - urvalskriterier:**
 - a) Meritförteckningar som beskriver yrkeskapacitet avseende de personer som ansvarar för tjänsternas utförande.
 - b) Bevis på professionell erfarenhet av utförande av liknande undersökningar.

- c) Utförlig förteckning av viktigare tjänster som utförts inom de områden som omfattas av undersökningen under de tre senaste åren.
15. **Tid under vilken anbudsgivaren är bunden av sitt anbud:** Nio månader.
16. **Tilldelningskriterier:**
- a) Pris och
- b) anbudets kvalitet, särskilt forskningens kvalitet,
- c) resurser (dvs. person/månader) och erbjudna färdigheter.
17. **Dag för publicering av meddelande om förhandsinformation i officiella tidningen:** Inget meddelande om förhandsinformation har publicerats.
18. **Dag för avsändande av meddelandet:** 18. 7. 1996.
19. **Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 18. 7. 1996.
20. **WTO-avtalet:** Upphandlingen omfattas inte WTO-avtalet.

Enhet för tekniskt bistånd till ECIP-instrumentet (European Community investment partners)

Öppet förfarande

(96/C 221/16)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska gemenskapernas kommission, generaldirektorat 1 B, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Tjänstekategori:** CPC-referensnummer 865 och 866.
- Beskrivning:** Tjänstekontrakt avseende start och drift av en teknisk biståndsenhet (TAU) för ECIP-instrumentet.
- ECIP är ett EG-instrument som sedan starten 1988 har främjat skapandet av samriskprojekt i utvecklingsländerna i Asien, Latinamerika och Medelhavsområdet och sedan 1994 i Sydafrika. Kommissionen vill nu upprätta en teknisk biståndsenhet för att bistå vid genomförandet av ECIP som skall gynna länderna i Asien, Latinamerika och Medelhavsområdet samt Sydafrika, där biståndet kommer att tillhandahållas under kontroll av Europeiska kommissionens enheter.
3. **Plats för leverans:** Bryssel.
4. a) Ej relevant.
- b) Ej relevant.
- c) Anbudsgivarna skall uppge namnen och kvalifikationerna för den personal som skall ansvara för den tekniska biståndsenheten.
5. Anbudsgivare får inte lämna anbud på en del av de berörda tjänsterna.
6. Inga alternativa anbud accepteras.
7. **Kontraktets varaktighet:** Två år fr.o.m. 1. 1. 1997. I slutet av denna period kan kontraktet förlängas, enligt överenskommelse mellan de två parterna, i ytterligare ett år. Högst två sådana förlängningar om ett år tillåts.
8. a) **Namn på och adress till den enhet från vilken nödvändiga handlingar (förfrågningsunderlag och specifikationer) kan beställas:** Europeiska gemenskapernas kommission, generaldirektorat 1B, enhet D.3, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Mr Tom Roe, L-53 4/8), tel. (32-2) 299 09 26, telefax (32-2) 299 10 34.
- Beställningar skall göras per brev, telegram eller telefax.
- b) **Sista dag för att göra sådana beställningar:** Beställningar av förfrågningsunderlaget och de tekniska specifikationerna kommer endast att godtas om de är inkomna på adressen i punkt (8. a) före 6. 9. 1996 (12.00).
- c) Ej relevant.
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 13. 9. 1996.

- b) Anbudsgivare skall skicka sina anbud antingen per rekommenderat brev eller lämna in dem på adressen i punkt 8. a) ovan.
- c) Anbudet kan vara avfattade vilket som helst av Europeiska gemenskapens officiella språk.
10. a) Anbudet kommer att öppnas av en kommitté utsedd för detta ändamål. En representant för varje anbudsgivare får närvara vid denna öppningsceremoni.
- b) Anbudet kommer att öppnas av ovannämnda kommitté den 20. 9. 1996 (09.30) i kommissionens kontor på rue de la Loi/Wetstraat 53, Bruxelles/Brussel.
11. **Erfordrade depositioner eller garantier:** Se de tekniska specifikationerna.
12. **Finansierings- och betalningsvillkor:** Se de tekniska specifikationerna.
13. Anbudsgivare skall specificera vilken juridisk form tjänsteproducenten kommer att anta.
14. **Urvalskriterier:** Urvalskriterierna finns utförligt beskrivna i de tekniska specifikationerna. Anbudsgivare skall bl.a. tillhandahålla följande:
- a) Reviderade bokslut.
- b) Utförlig organisations- och verksamhetsbeskrivning.
- c) En förteckning över tillhandahållna tjänster, som liknar nedanstående tjänster.
- d) En redogörelse för genomsnittlig årlig arbetsstyrka och antal chefer.
- e) Intyg som styrker inbetalning av sociala avgifter och skatter.
- f) Intyg på registrering i yrkes- eller handelsregister.
- g) Bevis för att de kan garantera sekretess och att inga intressekonflikter föreligger.
- h) Upplysningar om den föreslagna personalens kvalifikationer avseende berörd verksamhet.
- i) Upplysningar om den föreslagna personalens kvalifikationer i form av meritförteckningar.
- j) Information om kvaliteten på de resurser som finns tillgängliga för anbudsgivaren (lokaler, kontors- och datautrustning, övrigt).
- k) Information om anbudsgivarens åtgärder för att säkerställa kvalitet och punktlighet.
- För ytterligare information, se förfrågningsunderlaget.
15. **Period:** Anbudsgivare är bundna av sina anbud under en period om sex månader fr.o.m. sista dagen för mottagande av anbud i punkt 9. a) fram till 13. 3. 1997.
16. **Kriterier för tilldelning av kontrakt:** Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. Tilldelningskriterierna är som följer:
- Kvalitet på den organisation som anbudsgivaren föreslagit för den tekniska biståndsenheten och dess funktion.
- Metod och innehåll i de förfaranden som föreslagits för utförande av biståndet.
- Pris.
17. **Övriga upplysningar:** Se de tekniska specifikationerna.
18. **Datum för och hänvisning till publicering av meddelande om förhandsinformation:** EGT nr C 203 av den 13. 7. 1996; EGT nr S 104 av den 13. 7. 1996.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 18. 7. 1996.
20. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 18. 7. 1996.
21. Kontraktet omfattas av GATT-avtalet.

Öppen anbudsinfordran för tekniska tjänster inom läkemedelssektorn

(96/C 221/17)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat III, Industri, Enhet E/3 - Farmaceutiska produkter, attention: Mr Patrick Deboyser, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telex COMEU B 21877.

Telegramadress: COMEUR Bruxelles.

2. **Tjänstekategori och -beskrivning:**

a) Tjänstekategori:

Datatjänster och tillhörande tjänster, kategori 7, CPC-referensnr. 88442, arrangerande av offentliga evenemang.

b) Beskrivning:

Detta meddelande inbegriper fem delar:

Del 1 (ref. CSA96L1): EudraMat - Marknadsinsyn

Allmänt innehåll:

Europaparlamentet och ministerrådet har bitt kommissionen att upprätta en databas som innehåller ekonomisk information (pris, behandlingskostnadens återbetalningsnivå, juridisk status etc.) om läkemedel som säljs i Europeiska unionen.

Upphandlingen gäller:

Skapande av en databas för läkemedel för begränsad distribution on-line och på CD-ROM, regelbundet tillhandahållande av data, produktion av media för spridning.

Del 2 (ref. CSA96L2): EudraTrack - Beslutsprocess

Allmän bakgrund:

Inom det nya systemet för godkännande av läkemedel är det kommissionens roll att omvandla EMEA:s (Europeiska läkemedelsmyndigheten) vetenskapliga synpunkter till bindande beslut, genom förfaranden i normgivningskommittén.

Upphandlingen gäller:

Underhåll och uppgradering av EudraTrack-datasystemet för stöd till det beslutsprocessen vid godkännande av läkemedel.

Del 3 (ref. CSA96L3): EudraLex - Lagstiftning och terminologi

Allmän bakgrund:

Ansökningar om försäljningsstillstånd för läkemedel skall framläggas i enlighet med de krav som angivits i de meddelande till sökande, som utformats och publicerats av kommissionen, med hänsyn till gemenskapens riktlinjer rörande läkemedels kvalitet, säkerhet och effektivitet, som utformats av EMEA och publicerats av kommissionen. P.g.a. de återkommande ändringar som görs av dessa handlingar är det viktigt att tillgängligheten till den senaste versionen underlättas på ett effektivt sätt.

Upphandlingen gäller:

Drift, förbättring och regelbunden uppdatering av EudraLex spridningssystem som stöder tillgänglighet on-line till lagstiftning och andra relevanta texter inom läkemedelssektorn.

Del 4 (ref. CSA96L4): Tekniskt stöd till ICH M2

Allmän bakgrund:

ICH, den internationella konferensen om harmonisering, syftar till att harmonisera tekniska krav för läkemedel för människor.

Upphandlingen gäller:

Tekniskt stöd till förberedelse av Europeiska unionens företrädares ställningstaganden, samt till genomförandet av teknisk verksamhet.

Del 5 (ref. CSA96L5): EudraLex - Publicering av handlingar

Allmän bakgrund:

Lagstiftning och andra relevanta texter inom läkemedelssektorn publiceras i sju volymer, två av dem är ytterligare indelade i två volymer, på Europeiska unionens elva språk.

Upphandlingen gäller:

Utarbetande och utgivning av pappersversionen av regler för läkemedel i Europeiska gemenskapen.

Del 6 (ref. CSA96L6): EudraLex - Publicering av PR-material

Allmän bakgrund:

Ett antal projekt utvecklas för närvarande av Europeiska kommissionen inom läkemedelssektorn. I synnerhet EudraLex har som målsättning att underlätta spridningen av lagstiftningen och andra relevanta texter.

Upphandlingen gäller:

Utarbetande, produktion och kopiering av broschyrer och annat främjande material.

3. *Plats för leverans:* Se punkt 1.4. *Förordningar/administrativa restriktioner för anbud:* Ej relevant.5. *Anbud på del av tjänsterna:* Anbudsgivare kan lämna anbud på en eller flera delar. Ett separat kostnadsförslag skall anges för varje del.6. *Godkännande av alternativ:* Alternativ godkänns inte.7. *Kontraktslängd:* Beroende på del, såsom angivet i informationspaketet.8. *Beställning av förfrågningsunderlag:*

a) Adress för beställning: Mr R. de Raat, Europeiska kommissionen, GDIII/E/3, RP11 4/33, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 15 20. Beställningar skall göras skriftligen med angivelse av beställarens namn och adress och med hänvisning till de efterfrågade delarna.

b) Sista dag för beställning: 13. 9. 1996.

c) Tillgängliga handlingar: Intresserade parter ombeds att från kommissionen begära ett fullständigt, kostnadsfritt informationspaket om anbudsförfarandena och specifikationer till denna anbudsinfordran.

9. *Inlämning av anbud:*

a) Sista dag för mottagande av anbud: 20. 9. 1996 (17.00).

b) Adress till vilken anbud skall lämnas: Mr R. de Raat, Europeiska kommissionen, GDIII/E/3, RP11 4/33, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

c) Språk de skall vara avfattade på: Ett av Europeiska unionens officiella språk.

10. *Anbudsöppning:* Anbudsöppningen kommer att äga rum den tionde vardagen från och med dagen efter sista dagen för anbudsinslämningen, kl. 10.20, på följande adress:

Europeiska kommissionen, Rond Point Schuman 11, rum 4/9, B-1049 Bryssel.

En företrädare per anbudsgivare är berättigad att närvara vid anbudsöppningen.

11. *Begärda depositioner/garantier:* För kontrakt värda över 300 000 ECU kommer tjänsteproducenten att ombedjas att tillhandahålla en garanti för den första betalningen.12. *Huvudsakliga finansierings- och betalningsvillkor:* Enligt med kommissionens allmänna riktlinjer och villkor för kontrakt.13. *Möjlighet till anbud av grupp av anbudsgivare:* Anbudsgivare kan inlämna sitt/sina anbud enskilt eller i grupp. Vid inlämning av gemensamt anbud av flera parter, skall en av dem utses till huvudkontraktör för kontraktet/kontrakten.14. *Information om anbudsgivarens egen position och begärda formalia:* Se specifikationer.15. *Anbudens giltighet:* Anbudsgivarna är bundna av sitt/sina anbud i sju månader från och med sista dag för denna anbudsinfordrans slutförande.16. *Tilldelningskriterier i rangordning:* Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet utifrån de tilldelningskriterier som anges i de specifikationer som upprättats för varje del.17. *Övrig information:* Ytterligare information finns i det informationspaket som hänvisas till i punkt 8. a).18. *Dag för publicering av meddelande om förhandsinformation i officiella tidningen:* Inget meddelande om förhandsinformation har publicerats.19. *Dag för avsändande av meddelandet:* 18. 7. 1996.20. *Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:* 18. 7. 1996.21. *GATT-avtalet:* Detta kontrakt täcks av GATT-avtalet.